

MUSIC LIBRARY

LIBRARY OF
WELLESLEY COLLEGE



PRESENTED BY

Pan American Union



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Library Consortium Member Libraries

<http://www.archive.org/details/chile00pana>

Precio: 15 centavos

WELLESLEY COLLEGE
AUG 12 1954
LIBRARY

780-S-5262

DIRECTORIO MUSICAL DE LA AMERICA LATINA

Musical Directory of Latin America



CHILE

**Ministerio de Musica · Departamento de Asuntos Culturales · 1954
ORGANIZACION PANAMERICANA · WASHINGTON 6, D. C.**

DIRECTORIO MUSICAL DE LA AMERICA LATINA

Musical Directory of Latin America

CHILE

Sección de Música - Departamento de Asuntos Culturales

Unión Panamericana

Washington 6, D. C.

1954

INTRODUCCION

Con el propósito de reunir y proporcionar información sobre las actividades artísticas que se llevan a cabo en las repúblicas americanas, y estimular la cooperación y el mutuo conocimiento entre sus pueblos, la Unión Panamericana publica desde 1950 el "Boletín de Música y Artes Visuales," revista mensual que se distribuye gratis en América y Europa.

Para complementar esta labor, la Unión Panamericana con este volumen inicia la publicación del "Directorio Musical de la América Latina," que trae la historia y la organización de los conservatorios, escuelas de música y conjuntos sinfónicos y corales, así como listas de bibliotecas, discotecas, revistas, almacenes de música, fábricas de instrumentos, archivos folklóricos, estaciones de radio, teatros y salas de conciertos. Este primer volumen está dedicado a la actividad musical en Chile.

Washington, D.C., junio de 1954

Guillermo Espinosa,
Jefe de la Sección de Música

INTRODUCTION

In order to assemble and provide information concerning the artistic activities carried on in Latin America, and to stimulate cooperation and mutual understanding among the peoples of the American Republics, the Pan American Union, since 1950, has been publishing the monthly "Boletín de Música y Artes Visuales" which is distributed without charge throughout the Americas and Europe.

To complement this project, the Pan American Union inaugurates, with this volume, the publication of a Musical Directory of Latin America which deals with the history and organization of the conservatories, music schools and symphonic and choral ensembles, and includes lists of libraries, record collections, magazines, music stores, instrument makers, folklore archives, radio stations, theaters and concert halls. This first volume is devoted to the musical activities of Chile.

Washington, D.C., June, 1954

Guillermo Espinosa,
Chief of the Music Section

CONTENIDO --- CONTENTS

	Página - Page
Prefacio	ix
Preface	ix
Facultad de Ciencias y Artes Musicales de la Universidad de Chile	3
Faculty of Sciences and Musical Arts of the University of Chile	3
Instituto de Extensión Musical	5
Institute of Musical Extension	5
Instituto de Investigaciones Musicales	7
Institute of Musical Research	7
Conservatorio Nacional de Música	9
National Conservatory of Music	9
Instituto de Estudios Secundarios	17
Institute of Secondary Studies	17
Sección de Extensión Educacional y Radiodifusión	18
Educational Extension and Radio Division	18
Conservatorios, Escuelas y Academias de Música y Estudios	20
Reconocidos por el Conservatorio Nacional de Música	
Conservatories, Schools and Academies of Music and Courses	20
Recognized by the National Conservatory of Music	
Asociación de Educación Musical	23
Music Education Association	23
Asociación Nacional de Compositores	25
National Composers' Association	25
Sociedad de Compositores Chilenos	25
Society of Chilean Composers	25
Sociedad de Autores y Compositores de Música	26
Society of Authors and Composers	26
Sindicato Orquestal de Músicos	26
Orchestra Players' Union	26
Conjuntos Corales	27
Choral Ensembles	27
Bandas Militares	30
Military Bands	30
Biblioteca del Conservatorio Nacional de Música	31
Library of the National Conservatory of Music	31

Discoteca del Conservatorio Nacional de Música	32
Record Library of the National Conservatory of Music	32
Críticos Musicales	32
Music Critics	32
Revistas de Música	32
Music Magazines	32
Diarios y Revistas con Sección de Música	33
Newspapers and Magazines with Music Sections	33
Editores de Música	33
Music Publishers	33
Librerías	34
Book Shops	34
Almacenes de Música	34
Music Stores	34
Almacenes de Instrumentos	34
Musical Instrument Shops	34
Fabricantes de Instrumentos	34
Instrument Makers	34
Afinadores de Piano	35
Piano Tuners	35
Copistas de Música	35
Music Copyists	35
Teatros y Salas de Concierto	35
Theatres and Concert Halls	35
Estaciones de Radio	36
Radio Stations	36
Indice	39
Index	39

PREFACIO

LA ORGANIZACION MUSICAL DE CHILE

PREFACE

THE MUSICAL ORGANIZATION OF CHILE

por

Vicente Salas Viu

El alto nivel alcanzado por la vida musical chilena en sus diversos aspectos, hasta el punto de ser hoy Chile una de las naciones de más avanzada cultura musical en el continente, ha hecho que sobre este país, su escuela de compositores y sus instituciones artísticas se concentre el interés de los extranjeros. La organización chilena, en primer término, ha sido apreciada fuera del país como el excelente ejemplo que ofrece y ha servido de estímulo a otras naciones americanas para reformas de su estructura musical docente, de su actividad de conciertos o de la difusión y apoyo a la obra de sus compositores y ejecutantes.

En el presente artículo, trataremos tan solo de exponer, en forma sintética, el desarrollo actual de las instituciones que existen en Chile relacionadas con la música. Todas ellas están sostenidas por el Estado y encuadradas dentro de la Universidad de Chile. Todas ellas, debemos hacer notar desde un comienzo, han nacido de la iniciativa o han sido reanimadas por el magnífico impulso de una generación cuya influencia en la cultura del país se hace notorio a partir de 1920, y a cuya cabeza, en cuanto a la música refiere, figura la extraordinaria personalidad del compositor Domingo Santa Cruz. No hay empresa musical de elevados propósitos, cumplida en las tres últimas décadas de este siglo, a la que este músico no haya prestado el fervor y la capacidad intelectual que le distinguen.

Musical life in Chile, contributed to in large measure by its cultural institutions (such as the school for composers,) has developed to such a point, that it ranks as one of the most advanced in America, and is attracting international attention. The structure of its musical organization, moreover, is regarded as a model of its kind. Its concert activities, its support of composers and performers, and its reforms in the field of music teaching, have stimulated similar developments abroad.

In the present article, we shall try to present a synthesis of the development, up to the present, of the musical institutions of Chile. Supported by the State, and coming under the jurisdiction of the University of Chile, they have all been either revitalized or actually created through the magnificent spirit of a generation which, since 1920, has wielded a tremendous influence over the culture of the country. At its head, at least with regard to musical matters, stands the extraordinary personality of the composer, Domingo Santa Cruz. There has been no musical undertaking of serious import accomplished during the last three decades of this century, to which this musician has not lent his distinctive enthusiasm and intellect.

La Facultad de Ciencias y Artes Musicales

La Universidad de Chile es el primer centro docente del Estado y una de las más antiguas de Sudamérica. En su régimen actual es una entidad autónoma, que dirige el Rector y un Consejo Universitario formado por los Decanos de las distintas Facultades, entre ellos el de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales.

La Facultad de Ciencias y Artes Musicales abraza toda actividad en este arte, en su triple aspecto: docente (Conservatorio Nacional de Música), musicológico (Instituto de Investigaciones Musicales) y de difusión (Instituto de Extensión Musical). Este último, a su vez, se vincula con el Departamento de Extensión Cultural, que coordina todas las actividades que en este sentido realiza la Universidad. Depende, por otra parte, de la Facultad, un Instituto Secundario anexo, creado con el fin de que los estudiantes de música y de artes plásticas puedan llevar a cabo sus estudios humanísticos en un plan relacionado con los de su especialización artística.

La historia de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales hasta alcanzar su desarrollo actual puede resumirse como sigue:

Las primeras tentativas hacia el establecimiento de una Facultad que abarcara las profesiones artísticas datan de los años en que la Sociedad Bach combatió por una reforma de la enseñanza musical. La Sociedad Bach había sido creada en 1917, como una institución privada, por un grupo de jóvenes aficionados, a cuyo frente se hallaba Domingo Santa Cruz, por entonces un muchacho de dieciocho años. El propósito de la Sociedad en sus orígenes era mantener un pequeño coro para la interpretación de los polifonistas clásicos. A fines de 1923, la Sociedad se reorganiza como entidad pública y ya desde 1924, considerablemente ampliado el coro, inicia su magnífica labor de dar a conocer a los polifonistas del Renacimiento y a los maestros del Barroco, J. S. Bach de preferencia; es decir, a los músicos que el defi-

The Faculty of Sciences and Musical Arts

The University of Chile is the most important educational center in the country and one of the oldest in South America. Its present autonomous administration is directed by the rector and a University Council which consists of the deans of the several faculties, among them the Faculty of Sciences and Musical Arts.

The musical activities of the latter are threefold: instruction (National Conservatory of Music), musicology (Institute of Musical Research) and concerts (Institute of Musical Extension.) The Institute of Musical Extension is closely connected with the Department of Cultural Extension which coordinates all the concert activities carried on by the University. In addition, a Secondary Institute, subordinate to the Faculty of Sciences and Musical Arts, was created for the purpose of enabling music and art students to pursue their study of the humanities in a program which would be integrated with their main professional interest.

The following is a brief history of the Faculty of Sciences and Musical Arts to the present time:

The first attempts toward the establishment of a faculty which would comprise the arts, date from the years when the Bach Society was fighting for a reform in the field of music teaching. This Society had been created in 1917 as a private institution by a group of young music lovers led by Domingo Santa Cruz, at that time eighteen years old. Its original aim was to maintain a small chorus for the performance of works by the classic polyphonic composers. Towards the end of 1923, the Bach Society was reorganized as a public institution and in 1924, with a considerably augmented chorus, began its magnificent work of propagating the polyphonic music of the Renaissance and Baroque, J. S. Bach in particular; that is, the composers who were unknown or partially known due to the lack of a broad musical cul-

ciente estado de la cultura musical chilena mantenía ignorados o semi-ignorados. Entre los fines que se fijó la Sociedad Bach, al ser ampliada, figuró el ambicioso de "fiscalizar el movimiento musical de Chile." Al lado de su labor artística, emprende la Sociedad, con Santa Cruz como director, la "campana depuradora, encauzadora y organizadora" del ambiente musical chileno que acabó por situarla en abierta pugna con las caducas instituciones oficiales, el viejo Conservatorio en primer término. En 1925, la resuelta actitud de la Sociedad Bach lleva a ser considerada por los Poderes Públicos la necesidad de una reforma de la enseñanza musical, elevándola al rango de disciplina universitaria, así como se había hecho con la Escuela Superior de Bellas Artes, cuyas cátedras se habían clasificado por un Decreto-Ley del Gobierno dentro de la enseñanza superior. Aunque, de momento, no dieran fruto los estudios encaminados a aquel propósito, que realizó una Comisión de Reforma nombrada por el Ministerio de Educación, el germen de tan fecundas ideas quedó lanzado. El proyecto de constituir un Consejo Artístico que abarcara, dentro del Ministerio de Educación, la tutela de todas las actividades artísticas, encierra, en más de un aspecto, la idea de la futura Facultad de Bellas Artes. Algo de ella alienta en la Dirección General de Enseñanza Artística, establecida en 1927 en el citado Ministerio. El Conservatorio es al fin radicalmente reformado en 1928, para abrazar en su seno, no sólo el espíritu e ideales de la Sociedad Bach, sino a muchos de sus más destacados miembros, como profesores de diversas cátedras.

El 4 de noviembre de 1929 fué promulgada la Ley de Reforma Universitaria. En virtud de esta Ley, el 31 de diciembre quedó constituida la Facultad de Bellas Artes y disuelta la Dirección General de Enseñanza Artística. Pasaban a depender de la nueva Facultad, perteneciente a la Universidad de Chile, ya autónoma, el Conservatorio Nacional de Música, la Escuela de Bellas Artes y la Escuela de Artes Aplicadas. Fué nombrado Decano de la Facultad

in Chile. Among the aims which the Bach Society, after its expansion, was determined to see realized, was the ambitious one of directing the musical movement of Chile, and along with its concertizing, it began the "purifying, guiding and organizational campaign" to improve the state of music, which by that time was in open conflict with the musty official institutions, especially the old Conservatory. In 1925, the determined attitude of the Society resulted in the consideration by the public authorities, of the necessity of a reform in the teaching of music and the possibility of including music in the curriculum of the University in much the same way as, by official proclamation, the plastic arts had been included earlier in recognition of the Advanced School of Fine Arts. These studies, carried on by a Commission of Reform appointed by the Ministry of Education, produced no positive result at that time, but the seed of the idea had been planted. The project of forming a Council of Arts which would supervise, within the Ministry of Education the teaching of all the arts, parallels in many ways the future establishment of a Faculty of Fine Arts; e.g., directly concerned is the Board of Artistic Education which was formed in 1927 as part of the Ministry of Education and the Conservatory which was radically reformed in 1928 and adopted the spirit and ideals of the Bach Society, creating teaching positions for many of the Society's outstanding members.

On the fourth of November, 1929, the University Reform Law was passed, creating the Faculty of Fine Arts and at the same time dissolving the Board of Artistic Education. The new faculty became part of the already autonomous University of Chile, and comprised the National Conservatory of Music, the School of Fine Arts and the School of Applied Arts. Ricardo Latcham was appointed dean of the faculty, but was soon replaced by Armando Carvajal,

de Bellas Artes, don Ricardo Latcham, al que sucedió a poco, don Armando Carvajal, director del Conservatorio desde la reforma de 1928. En 1932, se nombró Decano interino a don Domingo Santa Cruz, confirmado en propiedad en 1933 y reelegido por períodos sucesivos de tres años en 1936, 1939, 1942, 1945, 1948 y 1951. Durante este lapso de 21 años, el Decano de la Facultad propició la organización del Salón Oficial de Artes Plásticas, la de la Asociación Nacional de Concursos Sinfónicos y de la orquesta dependiente de ella, la fundación de la Revista de Arte, la del Instituto Secundario dependiente de la Facultad, ya aludido, la de la Discoteca del Conservatorio, la edición de partituras de músicos chilenos, los concursos periódicos de composición musical, los Servicios de Radiodifusión de la Facultad, etc.

Al crearse en 1948 la Facultad de Ciencias y Artes Musicales y adoptar la estructura ya comentada, Domingo Santa Cruz fué elegido su primer Decano para el período 1948-1951, y reelegido en 1951 para los años 1951-1953.

El Conservatorio Nacional de Música

Es la más antigua institución musical del país, pues su fundación data de 1849. En su organización actual comprende una Escuela de Estudios Superiores y una Escuela de Estudios Instrumentales y de Canto. En la primera se reúnen un Departamento de Musicología y Composición y Cursos de Licenciatura para la formación de profesorado para la enseñanza superior y secundaria de la música. En la segunda se agrupan las correspondientes cátedras para la enseñanza instrumental de teclado, cuerdas, vientos, percusión y canto lírico y dramático, más los estudios teóricos generales correlativos.

Dependen además del Conservatorio, una Escuela de Opera y una Escuela de Danza para la formación de profesionales de estas artes; una Orquesta de Cámara, integrada por los alumnos de los cursos superiores, bajo la dirección de Víctor

who had been the director of the Conservatory since its reform in 1928. In 1932, Domingo Santa Cruz was made acting dean, becoming dean in 1933, and was reelected six times for terms of three years each in 1936, 1949, 1942, 1945, 1948 and 1951. During his 21 years in office, he furthered the establishment of the Official Hall of Plastic Arts, the Hall of the National Association of Symphonic Concerts, the Orchestra of the same Association, the founding of the Magazine of Art, the Secondary Institute of the Faculty of Sciences and Musical Arts and the Conservatory Record Library; began the publication of Chilean music, established the periodic composition competitions, inaugurated the Radio Service of the Faculty, etc.

When the Faculty of Sciences and Musical Arts was established in 1948; and its organization, already described, adopted, Santa Cruz was elected its first dean for the period 1948-1951, and was reelected in 1951 for a term of two years.

The National Conservatory of Music

The Conservatory, founded in 1849, is the oldest musical institution in the country. Its present organization comprises a School of Advanced Study and a School of Instrumental and Vocal Study. The former is made up of a department of musicology and composition, and courses leading to the licensing of music teachers in the high schools and colleges; in the latter, courses are given in keyboard, string, wind and percussion playing, lyric and dramatic singing, in addition to correlative theoretical courses. The Conservatory also provides a School of Dance, a School of Opera, and a chamber orchestra which is conducted by Victor Tevah and made up of advanced students, plus a recording laboratory and a music reproduction section. From the time of its reform in February, 1928, its direct-

Tevah, una sección de Grabación de Discos y otra de Copistería de Música.

Desde la reforma del Conservatorio, en febrero de 1928, han sido sus directores don Armando Carvajal, hasta 1942; don Samuel Negrete, hasta 1946, y don René Amengual, desde esa fecha hasta el presente.

El Conservatorio organiza regularmente conciertos a cargo de sus alumnos más avanzados, cursos de conferencias, audiciones de radio, jiras de conciertos a las provincias, audiciones en los establecimientos educacionales, etc.

Concede anualmente premios para los alumnos destacados de piano, violín y canto. Asimismo otorga becas para ampliación de estudios o para seguir sus propios cursos a los alumnos de reducidos medios económicos.

El Conservatorio fué una organización dependiente del Ministerio de Educación hasta 1930, cuando pasó a integrar la Facultad de Bellas Artes; desde 1948, está entroncado con la Facultad de Ciencias y Artes Musicales.

El Conservatorio Nacional cumple, entre sus importantes funciones, la inspección de la labor desarrollada por los conservatorios y academias musicales particulares de Santiago y las provincias. El alumnado de estos centros no puede obtener títulos oficialmente válidos sin la presencia en las comisiones de exámenes de profesores delegados del Conservatorio Nacional.

El Instituto de Extensión Musical

El Instituto de Extensión Musical fué creado por una Ley especial de la República, como una entidad independiente, el 2 de octubre de 1940. Sus fines, expresos en la Ley, son "Atender a la formación y mantenimiento de una Orquesta Sinfónica, un Cuerpo de Ballet y de entidades adecuadas para ejecutar música de cámara o cualquier otra actividad musical; proveer los elementos necesarios

ors have been Armando Carvajal (until 1942), Samuel Negrete (until 1946), and René Amengual (from 1946 to the present). The Conservatory presents regular concerts by the most advanced students, in addition to lectures, radio concerts, concert tours of the provinces, concerts at educational institutions, etc.

Prizes are awarded annually to outstanding piano, violin and vocal students. It also grants scholarships for post-graduate study, and to undergraduates of reduced means.

The Conservatory was under the jurisdiction of the Ministry of Education until 1930, when it became a part of the Faculty of Fine Arts; since 1948, it has been incorporated into the Faculty of Sciences and Musical Arts.

Among its important functions, the National Conservatory carries on the inspection of the work of the conservatories and private academies of music in Santiago and the provinces. Degrees bestowed by these institutions are not officially valid unless professors delegated by the Conservatory are represented on the various examining boards.

The Institute of Musical Extension

The Institute of Musical Extension was created by a special law of the Republic as an independent institution on the 2nd of October, 1940. Its aims, expressed in this law are:

"To form and maintain a symphony orchestra, a corps de ballet, and the necessary facilities for the presentation of any musical activity, including chamber music; to provide the necessary forces for the maintenance of uninterrupted series of musical events (symphony concerts, operas or ballets) in various sections

para dar permanentemente espectáculos musicales, como ser conciertos sinfónicos, óperas o ballets en todo el territorio de la República; estimular la creación de obras nacionales, mediante concursos de composición y difundir su conocimiento; fomentar, por medio de subvenciones, las iniciativas musicales del país."

A fines de 1940, el Instituto fundó la Orquesta Sinfónica de Chile, bajo la dirección del maestro Armando Carvajal, y mediante un concurso entre ejecutantes chilenos. La Orquesta quedó constituida con un 90% de músicos nacionales e inició sus primeros conciertos ya en enero de 1941. A mediados de este mismo año, el Instituto creó un conjunto estable de cámara, el Cuarteto de Cuerdas de Chile, que inició sus actividades en noviembre. En agosto de 1941, fueron contratados el coreógrafo Ernst Uthoff y los primeros danzarines del Ballet Jooss, Lola Botka y Rudolf Pescht para que, en unión de la profesora chilena de danza, Andrée Haas, organizaran la Escuela de Danza que sería la base del futuro Cuerpo de Ballet.

En agosto de 1942, el Instituto de Extensión Musical entró a depender de la Universidad de Chile. Al fundarse la Facultad de Ciencias y Artes Musicales en 1948, el Instituto quedó incorporado a ella como una de sus secciones. Dirige el Instituto de Extensión Musical una Junta, que preside el Director, y cuyos otros miembros son: dos delegados del H. Consejo Universitario, dos delegados de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales, el Administrador y el Secretario del Instituto, el Director del Conservatorio, el del Cuerpo de Ballet, el de la Orquesta Sinfónica de Chile, dos profesores de este mismo conjunto y un miembro del Cuerpo de Ballet.

Del Instituto de Extensión Musical depende la Revista Musical Chilena, fundada en 1945. Su primer director fué Vicente Salas Viu, a quien le siguió Juan Orrego Salas (1949-1953), y más

of the country; to stimulate and propagate the work of Chilean composers through composition competitions; to encourage, through subsidies, musical undertakings in general. Toward the end of 1940, the Institute founded the Symphony Orchestra of Chile, selected its players by competition, and engaged Armando Carvajal as conductor. Ninety percent of the orchestra consisted of Chilean musicians. Its first concerts took place in January, 1941, and in the middle of the same year, the Institute created a permanent chamber group, the Chilean String Quartet, which began its concerts in November. In August, 1941, the choreographer, Ernst Uthoff and the leading dancers of the Jooss Ballet, Lola Botka and Rudolf Pescht were placed under contract, and with the collaboration of Andrée Haas, Chilean dancing teacher, formed what was to become the corps de ballet.

In August, 1942, the Institute of Musical Extension became part of the University of Chile. When the Faculty of Sciences and Musical Arts was founded in 1948, the Institute was incorporated with it. The Institute is directed by an Executive Board which is presided over by the director; it consists of two delegates from the University Council, two from the Faculty of Sciences and Musical Arts, the administrator and secretary of the Institute the directors of the Conservatory, corps de ballet and the Symphony Orchestra of Chile, two musicians from the Orchestra and a member of the corps de ballet.

The Revista Musical Chilena is published by the Institute. It was founded in 1945 under the direction of Vicente Salas Viu, who was succeeded by Juan Orrego Salas (1949-1953) and later by Leopoldo Castedo. The Institute also awards the "Premios por Obra," the festivals of Chilean music (to be discussed later), and the chorus of the University of Chile under Mario Baeza Gajardo, made up of students in the various faculties.

tarde, Leopoldo Castedo. Dependen también del mismo organismo las instituciones de Premios por Obra y de Festivales de Música Chilena, establecidas en 1948, sobre cuyo carácter nos extendemos más tarde. Igualmente se halla vinculado al Instituto el Coro de la Universidad de Chile, integrado por estudiantes de las diversas Facultades, bajo la dirección de Mario Baeza Gajardo.

La inestabilidad de los conjuntos sinfónicos anteriores a la fundación del Instituto y el consecuente irregular cultivo de la música de estos géneros, fueron causas predominantes hacia el establecimiento de un organismo del Estado que cumpliera ambos fines, básicos para toda cultura musical.

La actividad de conciertos sinfónicos en las dos primeras décadas del siglo había sido por demás efímera. Se organizaban orquestas esporádicas para ejecutar cortas series de conciertos, a iniciativa de algunos directores de música sinfónica, radicados en el país o que a él acudieron desde el extranjero. Así tuvieron lugar los conciertos interpretados por un conjunto, que en su mayoría formaban ejecutantes de la orquesta del teatro de ópera, bajo la dirección de maestros extranjeros como Luis Esteban Giarda, René Dumesnil, Emeric Stefaniai o los chilenos Nino Marcelli, Celerino Pereira y Juan Casanova. Fechas de especial relieve en esta dispersa labor sinfónica representan los conciertos organizados por el maestro Enrique Soro con la Orquesta del Conservatorio, alrededor de los años 1920; la interpretación de las nueve sinfonías de Beethoven por Nino Marcelli en 1913, y las primeras audiciones de obras de Debussy y Ravel, ofrecidas por Juan Casanova en años posteriores.

Al emprender en 1924 la Sociedad Bach su obra pública renovadora del ambiente, figura entre sus más caros proyectos la creación de un conjunto sinfónico estable. Después de innumerables esfuerzos, la constitución de la orquesta quedó relegada a un segundo plano.

The instability of the various symphonic organizations prior to the founding of the Institute and the consequent paucity of symphonic concerts were the predominant reasons for the establishment of a government agency which would assure the amelioration of this situation, inimical to any furthering of musical culture.

In the first two decades of the century, symphonic concerts were rarely heard. Orchestras were sporadically organized and conducted by Chilean and foreign musicians, but most of the concerts at that time were given by members of the opera orchestra under conductors such as Luis Esteban Giarda, René Dumesnil, Emeric Stefaniai, Nino Marcelli, Celerino Pereira and Juan Casanova. Dates of special significance in connection with this desultory concertizing are: the concerts organized by Enrique Soro with the conservatory Orchestra around 1920; the performance of the nine Beethoven symphonies by Nino Marcelli in 1913, and the premières of works by Debussy and Ravel given by Juan Casanova in later years.

In 1924, when the Bach Society was initiating its reform movement, one of its dearest ambitions was to see the creation of a stable symphonic ensemble, but after countless failures the organization of such a group came to assume a position of lesser importance. In 1926, however, Armando Carvajal, an active participant in the Bach movement, was successful in forming a municipal orchestra in Santiago, which seemed to solve the problem. Although it accomplished a great deal during that year, once the necessary subsidies were cut off, it had to be dissolved. Renewed attempts failed in 1927, and the next year when Carvajal assumed the directorship of the recently reformed Conservatory, he organized an orchestra there, which was subsidized by the Ministry of Education, and which

En 1926, el maestro Armando Carvajal, activo colaborador del movimiento Bach, logró la formación de una Orquesta Municipal de Santiago que pareció llamada a resolver el magno problema. Cumplió una fructuosa labor a lo largo de aquel año, pero, agotadas las necesarias subvenciones, los conciertos de la Orquesta Municipal hubieron de cesar. Nuevas tentativas fracasan en 1927 y al año siguiente, al asumir Carvajal la dirección del recién reformado Conservatorio, consigue la organización de una orquesta cuyas actuaciones, subvencionadas por el Ministerio de Educación, serían la primera base de la futura Asociación Nacional de Conciertos Sinfónicos. Se benefició esta del tesón de su director, Armando Carvajal, del apoyo prestado por los miembros más prominentes de la Sociedad Bach y, sobre todo, del de la Universidad de Chile, que contribuyó a los crecientes gastos del conjunto y de la organización de conciertos en los ocho años de su ininterrumpida labor (1931-1938). En este lapso de tiempo, la Orquesta ofreció un total de 234 conciertos, parte de ellos ejecutados en jiras por las provincias y como conciertos populares a precios reducidos.

A partir de 1936, y con mayor intensidad en los años siguientes, la idea de promover por una Ley de la República la creación de un organismo que estabilizase la vida de conciertos no es abandonada y en su consecución se emplean los esfuerzos de las personalidades de mayor relieve en el ambiente musical, amparados en la comprensión de quienes, desde el Senado y la Cámara de Diputados de la República, podían apoyar esta necesidad de la cultura chilena.

El proyecto de Ley que tiende a crear lo que a la postre será el Instituto de Extensión Musical, es presentado a la Cámara de Diputados el 27 de julio de 1937. Tuvo una azarosa vida parlamentaria en ambas Cámaras Legislativas, hasta hallar la forma en que fué promulgada la Ley en octubre de 1940. La Asociación Nacional de Conciertos estaba disuelta desde 1939. La Orquesta Sinfónica de Chile comenzó su labor en 1941. Eran, pues, aquellos dos años los últimos de un estado de crisis que había comprometido el normal funcionamiento de la cultura musical chilena en uno de sus aspectos fundamentales.

formed the basis for the National Association of Symphony Concerts. Due to the firmness of its conductor, to the assistance lent by the more prominent members of the Bach Society, and above all to the encouragement of the University of Chile which contributed to the increasing expenses of the orchestra and its management during its eight years of uninterrupted work (1931-1938), the orchestra offered a total of 234 concerts, a portion of which were given on tours of the provinces at reduced prices. From 1936, efforts were increased to create, by law, an organization which would stabilize the concert life of the country; to this end, the services of major musical personalities were enlisted who were aware of those who, beginning with the senators and deputies, could be depended upon to help.

The bill which postulated the creation of what was to be the Institute of Musical Extension was presented to the Chamber of Deputies on the 27th of July, 1937, and after three years of troubled debate in both legislative houses, was proclaimed law in October, 1940. The National Concert Association was dissolved in 1939, and the Symphony Orchestra of Chile inaugurated its concerts in 1941. Those two years were the last of a period of crisis which had compromised the normal functioning of one aspect of the musical life of Chile.

Activities of the Ensembles of the Institute of Musical Extension

The activities of the Symphony Orchestra of Chile since its inception have included the following: an official winter season in the Municipal Theater of Santiago; a summer season in Viña del Mar and

Labor de los Conjuntos del Instituto
de Extensión Musical

La Orquesta Sinfónica de Chile cumple una amplia labor que, desde su fundación, se despliega en los siguientes aspectos: temporada oficial de invierno en el Teatro Municipal de Santiago; temporada de verano en Viña del Mar y Valparaíso, precedida de una serie de conciertos populares en diversos teatros de barriada en Santiago y de conciertos gratuitos al aire libre en los principales parques de la capital; visitas a las provincias del sur; jiras a las provincias del norte. Durante las temporadas de invierno y verano, así como en las jiras, la Orquesta interpreta, al margen de los conciertos de abono, conciertos populares a precios reducidos, conciertos gratuitos para obreros y conciertos educativos para estudiantes universitarios y alumnos de los liceos y escuelas públicas. Estos últimos se desarrollan de acuerdo con un plan previamente establecido entre el Instituto y el Departamento de Difusión Cultural de la Universidad de Chile, o entre el Instituto y el Ministerio de Educación, respectivamente.

Sin contar las actuaciones de la Orquesta Sinfónica de Chile en funciones de ópera o de ballet, el número de conciertos ejecutados por el conjunto pasa de ochocientos cuarenta y cinco, desde enero de 1941 a febrero de 1953.

El maestro Armando Carvajal fué director titular de la Sinfónica de Chile desde su fundación hasta 1946. Desde esta fecha la dirige el maestro Víctor Tevah. Como directores extranjeros invitados han actuado con la orquesta los maestros Juan José Castro, Camargo Guarnieri, Aaron Copland, Hans Kindler, David Van Vactor, Guillermo Espinosa, Oscar Lorenzo Fernandes, Manuel M. Ponce y Heitor Villa-Lobos, entre los americanos; Theo Buchwald, Fritz Busch, Erich Kleiber, Jascha Horenstein, Eugene Ormandy, Albert Wolf, Sir Malcolm Sargent, Paul Paray, Herbert von Karajan, Hermann Scherchen, Jean Martinon y Sergei Celibidache, entre los europeos.

Valparaíso, a series of concerts of light music in various theaters around Santiago, and free, outdoor concerts in the main parks of the Capital besides tours of the northern and southern provinces. During the winter and summer seasons, as on tours, the orchestra performs, in addition to the subscription series, popular concerts at reduced prices, free concerts for workers, and educational concerts for students of the University and public schools. These take place under an agreement previously reached between the Institute and the Department of the Diffusion of Culture of the University of Chile, and between the Institute and the Ministry of Education, respectively. Without counting the appearances of the Symphony at ballet or opera performances, the number of concerts given by the Orchestra from January, 1941 to February, 1953, totals 845.

Armando Carvajal was director of the Symphony of Chile from its founding until 1946. Since then, its director has been Victor Tevah. Among the foreign musicians invited to conduct the Orchestra, have been Juan José Castro, Camargo Guarnieri, Aaron Copland, Hans Kindler, David Van Vactor, Guillermo Espinosa, Oscar Lorenzo Fernandes, Manuel M. Ponce and Heitor Villa-Lobos among the Americans. Among the Europeans are Theo Buchwald, Fritz Busch, Erich Kleiber, Jascha Horenstein, Eugene Ormandy, Albert Wolf, Sir Malcolm Sargent, Paul Paray, Herbert von Karajan, Hermann Scherchen, Jean Martinon and Sergei Celibidache.

As part of its chamber music section, the Institute maintains a string quartet, a wind quintet and a string orchestra. With these groups, and by contracting outstanding chamber

En la Sección de Música de Cámara, el Instituto mantiene un Cuarteto de Cuerdas, un Quinteto de Vientos y una Orquesta de Cámara. Por medio de estos conjuntos, y con la contratación de destacadas agrupaciones de cámara y solistas, nacionales y extranjeros, mantiene sin interrupción sus conciertos de cámara y recitales, tanto en Santiago como en provincias, desdoblados en conciertos de abono, de divulgación, a precios reducidos, y educacionales para los estudiantes.

La actividad de música de cámara organizada por el Instituto representa un total de cuatrocientos seis conciertos en doce años (1941-1952). El cuerpo de ballet del Instituto, dirigido por el coreógrafo Ernst Uthoff, está formado en su totalidad por jóvenes danzarinas chilenas. La primera presentación como conjunto firmemente establecido, tuvo lugar en 1945. Desde 1941, la Escuela de Danza trabajó en el perfeccionamiento de los alumnos de los cursos superiores, y en el estudio de las primeras obras que habían de figurar en el repertorio del Ballet Chileno.

Premios por Obra y Festivales de Música Chilena

La institución de Premios por Obra y de Festivales de Música Chilena (una de las iniciativas más originales y fructíferas), fué creada en agosto de 1947 por Decreto del señor Rector de la Universidad de Chile, a propuesta de la H. Junta Directiva del Instituto, según proyecto elaborado por Domingo Santa Cruz. Los Premios por Obra constituyen el medio más eficaz de estímulo a la creación musical, sin coaccionar la libertad del compositor ni mucho menos caer en ninguno de los extremos que caracterizan a la "música dirigida" bajo la protección del Estado en otros países. Un Jurado técnico, que sesiona durante todo el año, estudia las obras que libremente le son sometidas por los compositores y les acuerda una remuneración, conforme a una escala clasificada por géneros de composición y que no establece sino las cantidades máximas que pueden ser retribuidas dentro de cada género. Es decir, el Jurado de Premios por Obra, según los méritos

groups and soloists, national and foreign, it presents an uninterrupted series of concerts and recitals in Santiago as well as in the provinces. These take the form of subscription concerts, popular concerts at reduced prices and educational concerts for students.

The chamber music activities organized by the Institute represent a total of 406 concerts in the twelve years 1941-1952.

The corps de ballet of the Institute, directed by the choreographer, Ernst Uthoff, is made up entirely of young Chilean dancers. The first performance of the Ballet as a definitely established group took place in 1945, but from 1941, the School of Dance had been working with advanced students and studying the first works which were to appear in the repertory of the Chilean Ballet.

"Premios por Obra" and Festivals of Chilean Music

One of the most original and fruitful undertakings was the establishment, in August, 1947, by proclamation of the rector of the University acting on the decision of the Executive Council, of the "Premios por Obra" and the Festivals of Chilean music, according to the plan proposed by Domingo Santa Cruz.

The "Premios por Obra" constitute the most effective means of stimulating musical composition without compromising the freedom of the composer nor falling into one of the extremes characterized by "controlled music" under the protection of the state in other countries. A jury, which meets all year round, studies works which are freely submitted by the composers, grants each a remuneration in conformity with a scale which determines the maximum amount

que halla en una obra determinada, fija el Premio que debe acordársele, entre uno y la cantidad máxima establecida para la clase de música a que pertenece, sinfonía, concierto, suite, cuarteto, etc.

Los Festivales de Música Chilena se celebran cada dos años y son en realidad un concurso de composición, con ciertos sobresalientes características. Tienen derecho a presentar obras de los compositores chilenos y los extranjeros con más de cinco años de residencia en el país. Se incluyen por derecho propio en los Festivales las composiciones que hayan recibido Premios por Obra, en los dos años anteriores al Festival respectivo, con una remuneración igual o superior al 50% de la cantidad máxima fijada para cada género musical. Las demás obras pasan por un Jurado de Admisión, que selecciona las que puedan ser incluidas en los Festivales, y dispone los programas de los conciertos. Estos son ejecutados por la Orquesta Sinfónica de Chile, la Orquesta de Cámara, el Cuarteto, los conjuntos o solistas que precise cada composición. Un Jurado Público, formado por inscripción en un registro previo de cuantas personas se interesen en asistir a los Festivales, otorga los premios, por votación, después de la audición en los conciertos. El procedimiento de votación es el siguiente: las personas inscritas en el registro público de los Festivales se clasifican en tres categorías:

1. Compositores, directores de orquesta, miembros de la Junta Directiva del Instituto y profesores del Conservatorio Nacional.

2. Profesores de educación musical de liceos y escuelas públicas y de academias y conservatorios particulares, críticos musicales, ejecutantes de la Orquesta Sinfónica de Chile, alumnos de los Cursos Superiores de Composición, personas que desempeñen funciones técnicas en iniciativas privadas de cultura musical.

which may be awarded to each form of composition. That is, the jury, according to the qualifications it sees in a given work, fixes the prize which it should receive between the minimum and the maximum amount established by the category of music to which it belongs, i.e., symphonies, concertos, suites, quartets, etc.

The festivals of Chilean music are celebrated every two years, and are actually composition competitions with certain special characteristics. Works of Chilean and foreign composers who have lived in the country for more than five years may be entered, and those which have won "premios por obras" in the two years preceding a festival may be entered if the prize involved a sum equal to or exceeding 50% of the maximum amount fixed for its category. Other works are submitted to a jury of admission which selects those which can be included, and prepares the concert programs. These are performed by the Symphony Orchestra of Chile, the chamber orchestra, the quartet and the ensembles and soloists required by each work. A public jury whose names are previously registered, and which consists of persons who intend to be present at the festival, selects the winning works by vote after the concerts. The voting procedure is as follows: the persons whose names appear in the public register are divided into three categories:

1. Composers, conductors, members of the Executive Council of the Institute and professors of the National Conservatory.

2. Teachers of music education in colleges, public schools, private conservatories and academies, music critics, players of the Symphony Orchestra of Chile, advanced composition students, and persons employed in a technical capacity by private musical enterprises.

3. The music-loving public in general.

3. El público en general afi-
cionado. El voto de estas categorías
es proporcional, para mantener el justo
equilibrio entre el criterio de las
personas más versadas en música con el
de quienes lo son menos. Todas las
obras ejecutadas en los Festivales se
agrupan en una serie de conciertos
sinfónicos y otra de cámara. Se eje-
cutan primero en los llamados "concier-
tos de selección." El voto del Jurado
Público elimina a las obras que no con-
sideran merecedoras de premio. Los
programas de los "conciertos de premio"
están, por tanto, formados por las ob-
ras seleccionadas en los anteriores.
Vueltas a escuchar por el Público Ju-
rado, éste, con sus votos, determina
los puntajes que fijan si son acreedo-
ras o no a los premios fijados para ca-
da género musical.

El Instituto de Investigaciones Musicales

En 1942, se estableció, dentro de
la Facultad de Bellas Artes, un Departa-
mento de Folklore Musical, bajo la di-
rección del historiador y musicólogo
Eugenio Pereira Salas. Este Departa-
mento fué reorganizado dos años después
como Instituto de Investigaciones del
Folklore Musical. En diciembre de 1946,
se ampliaron sus fines y quedó consti-
tuido como Instituto de Investigaciones
Musicales. Pasó a depender de la Fa-
cultad de Ciencias y Artes Musicales al
fundarse ésta en 1948.

El Instituto está dirigido por
Vicente Salas Viu y se subdivide en las
secciones que se especifican, junto con
los profesores jefes de las mismas: Folk-
lore, a cargo de Eugenio Pereira Salas;
Pedagogía, a cargo de Brunilda Cartes;
Musicología, a cargo de Jorge Urrutia
Blondel; Historia, a cargo de Vicente
Salas Viu; Difusión y Publicaciones, a
cargo de Leopolda Castedo. El Archivo
Folklórico, que dirige Carlos Lavín y
la Secretaría completan la estructura
del Instituto.

Los fines esenciales del Instituto

The vote of these categories is pro-
portional, so that the judgment of
persons with a more thorough knowledge
of music will carry more weight than
those with only a superficial know-
ledge. All the works played in the
festivals are placed in either the
symphonic series or the chamber mus-
ic series. In the preliminaries, the
public jury eliminates, by vote, the
works it does not believe worthy of a
prize. The programs of the "prize
concerts" are, however, selected from
the works already heard in preceding
concerts. Heard for the second time,
each work is rated a certain number
of points, according to which the
amount of the prize is determined.

The Institute of Musical Research

In 1942, within the Faculty of
Fine Arts, there was established a De-
partment of Musical Folklore under
the direction of the historian and
musicologist, Eugenio Pereira Salas.
This Department was reorganized two
years later as the Research Institute
of Musical Folklore. In December,
1946, it was reconstituted as the In-
stitute of Musical Research, and its
aims were broadened. It became a
part of the Faculty of Sciences and
Musical Arts when the latter was
founded in 1948.

The Institute is directed by Vi-
cente Salas Viu and is subdivided into
sections as follows: Folklore, under
Eugenio Pereira Salas; Pedagogy, under
Brunilda Cartes; Musicology, under
Jorge Urrutia Blondel; History, under
Vicente Salas Viu; Publicity and Pub-
lications, under Leopolda Castedo; and
the Folklore Archives, directed by Car-
los Lavín and the secretariat.

The essential aims of the In-
stitute are: Scientific and musical
research in the field of musicolo-
gy, musical folklore, music history

son: La investigación científica y artística en el terreno de la musicología del folklore musical, de la historia de la música y de la pedagogía musical; el estudio de cuanto concierne al estímulo y difusión de la creación musical chilena y al mejor conocimiento de la música contemporánea en general; informar acerca de la materias y estudiar los problemas que le consultan la Facultad de Ciencias y Artes Musicales, el Instituto de Extensión Musical o cualquier otra organismo oficial docente o cultural del país; la publicación de monografías, textos de consulta y estudio, obras musicales, repertorios para la enseñanza o la cultura popular, grabaciones de discos y documentales cinematográficos destinados a incrementar la cultura musical; y el estudio de las relaciones de las entidades musicales del país con las instituciones similares extranjeras, en especial con las americanas.

En conexión con la Facultad de Ciencias y Artes Musicales y mediante la cooperación del Instituto de Extensión Musical, el de Investigaciones Musicales otorga Premios por Obra a los estudios de investigación y pedagogía de musicólogos chilenos, con una organización similar a la ya reseñada sobre los Premios por Obra del Instituto de Extensión Musical.

El Instituto de Investigaciones Musicales publica una colección de ensayos, en la que van aparecidos; "La Música de la Isla de Pascua" de Eugenio Pereira Salas; "La Forma de la Cueca Chilena" de Carlos Vega; "Aaron Copland, un Músico de Nueva York" de Juan Orrego Salas; "La Canción Chilena en México" de Vicente T. Mendoza; "Nuestra Señora de las Peñas" y "La Tirana, Fiesta Ritual del Norte de Chile" de Carlos Lavín; "Chopin y las Dos Caras del Romanticismo" de Vicente Salas Viu; "Julián Bautista en la Música Española Contemporánea" de Roberto García Morillo, y "Guía Bibliográfica del Folklore Chileno" de Eugenio Pereira Salas. Publicada por la Editorial de la Universidad de Chile,

and the teaching of music; the study of the problems concerning the stimulation and distribution of new music in Chile, and the furthering of knowledge of contemporary music in general; research on materials and problems submitted by the Faculty of Sciences and Musical Arts, the Institute of Musical Extension, and any other official teaching or cultural agency of the country; the publication of monographs, study and reference texts, musical works, teaching and cultural materials of a popular nature, phonograph records and documentary films designed to further musical culture; and the study of the relations between the musical organizations of Chile and those of foreign countries, especially those of the Americas.

In connection with the Faculty of Sciences and Musical Arts, and with the cooperation of the Institute of Musical Extension, the Institute of Musical Research grants "premios por obra" for studies in Chilean pedagogical and musicological research, employing a similar system to that of the Institute of Musical Extension.

The Institute of Musical Research publishes a series of essays, in which the following have already appeared: "La Música de la Isla de Pascua" by Eugenio Pereira Salas; "La Forma de la Cueca Chilena" by Carlos Vega; "Aaron Copland, un Músico de Nueva York" by Juan Orrego Salas; "La Canción Chilena en México" by Vicente T. Mendoza; "Nuestra Señora de las Peñas" and "La Tirana, Fiesta Ritual del Norte de Chile" by Carlos Lavín; "Chopin y las dos Caras del Romanticismo" by Vicente Salas Viu; "Julián Bautista en la Música Española Contemporánea" by Roberto García Morillo; and "Guía Bibliográfica del Folklore Chileno" by Eugenio Pereira Salas. Vicente Salas Viu's "La Creación Musical de Chile", an extensive volume which traces the history

en 1952 apareció la obra de Vicente Salas Viu "La Creación Musical en Chile", extenso volumen que estudia la historia de la Música chilena desde 1900 al presente y analiza la personalidad y las obras de los compositores chilenos contemporáneos. Organiza asimismo el Instituto de Investigaciones Musicales conferencias y cursos de conferencias sobre las diversas materias de su especialidad, conciertos históricos, conciertos de música folklórica, y audiciones por radio de divulgación de la música vernácula, con comentarios a cargo de destacados folkloristas, que analizan sus características dominantes. Ha editado una selección de folklore chileno en discos, "Album de Aires Tradicionales y Folklóricos de Chile", al que acompaña una documentada monografía sobre las especies de folklore contenidas.

Periódicamente, el Instituto organiza viajes de investigación y recolección del Folklore, bajo la responsabilidad de los estudiosos que a él pertenecen o de otros especialmente invitados. Hasta la fecha, el Instituto ha organizado y dirigido un número considerable de viajes y excursiones folklóricas a los principales lugares folklóricos como son, entre otros, "La Tirana", Livilcar, Nuestra Señora de las Peñas, Andacollo, Santuario del Carmen, Sotaquí, La Candelaria, La Serena, en el norte; Aculeo, Alhué, Con-Con, San Fernando, en la región central; Temuco y regiones araucanas adyacentes, Osorno, Puerto Montt y Archipiélago de Chiloé, en el sur.

Resultado de estas investigaciones sobre el folklore es la documentación recogida en discos del Fondo Folklórico, que alcanza ya más de un millar de grabaciones, y en el Censo General Folklórico, con un total de 2.200 fichas, así como en el Archivo Folklórico, donde se coleccionan y clasifican fotografías, anotaciones musicales, films y monografías que abarcan el estudio del folklore nacional en todos sus aspectos.

of Chilean music from 1900 and analyzes the personalities and works of contemporary Chilean composers, was published in 1952 by the University of Chile Press. The Institute also organizes musical lectures and lecture courses in topics in which it specializes, concerts of historical interest, musical folklore concerts, and radio programs of popular music with commentaries by outstanding folklore specialists who analyze its special characteristics. It has also brought out a record album of Chilean folklore (Album de Aires Tradicionales y Folklóricos de Chile), which is accompanied by a documented monograph of the various sorts of folklore represented. Periodically, the Institute organizes field trips directed by members of the Institute or by especially invited guests, to investigate and gather folklore material. To date, the Institute has organized and directed a considerable number of folklore expeditions to points of special folkloric interest such as "La Tirana", Livilcar, Nuestra Señora de las Peñas, Andacollo, Santuario del Carmen, Sotaquí, La Candelaria, La Serena, in the north; Aculeo, Alhué, Con-Con, San Fernando, in the central area; Temuco and the Araucanian regions adjacent, Osorno, Puerto Montt and the Archipelago of Chiloé in the south.

The result of this folkloric research is the documentation preserved on phonograph records in the Folklore Collection which already owns more than 1000 of such recordings. In addition, the General Folklore Census is in possession of a total of 2200 titles; in the Folkloric Archives, photographs, musical notations, films and monographs which deal with every aspect of national folklore are filed and classified.

In other fields of musicology, the Institute plans to publish the

En otros campos de la musicología, el Instituto tiene en vías de edición los siguientes trabajos:

1. "Antología Musical Chilena" colección de música colonial y republicana, recogidas por el profesor Pereira Salas; originales transcritos en partituras y revisados por los Señores Jorge Urrutia Blondel y Gustavo Becerra. Los Acompaña un análisis histórico por Eugenio Pereira Salas.

2. "Historia de la Música Chilena" (desde la fundación del Conservatorio en 1849 hasta 1900). Esta obra es el segundo tomo de "Los Orígenes del Arte Musical en Chile", de Pereira Salas.

3. "Fichero sobre el Movimiento Musical en Chile entre 1850 y 1900," documentos y referencias recogidos por el profesor Pereira Salas y depositado en el Archivo de la Sección Folklore.

4. "Andacollo, Festival Ritual de Chile", estudio completo de esta ceremonia folklórica en su aspecto musical y en los demás subordinados, por Carlos Lavín.

5. "La Música del Romanticismo" por Vicente Salas Viu. Esta obra comprende dos tomos; el primero, sobre el Romanticismo europeo, y el segundo, sobre la música del siglo XIX en las tres Américas.

En preparación, se encuentran una "Síntesis de Historia de la Música", para la enseñanza en los cursos elementales del Conservatorio, liceos y escuelas públicas, una "Historia de la Música", desde los orígenes hasta el momento actual, y una "Historia de la Música Colonial Americana" (Siglos XVI al XVIII).

La sola lectura de la información que hemos ofrecido, permite comprobar cómo el desarrollo de la cultura musical chilena cobra un ritmo crecientemente acelerado en las cuatro últimas décadas. El movimiento de renovación empieza a perfilarse hacia 1920; toma extraordinario impulso y se sitúa en la dirección de la vida musical chilena hacia 1930; la

following works:

1. "Antología Musical Chilena", a collection of music of Chile from colonial times, collected by Professor Pereira Salas; scores originally transcribed and revised by Jorge Urrutia Blondel and Gustavo Becerra; a historical analysis by Eugenio Pereira Salas is included.

2. "Historia de la Música Chilena" (From the founding of the Conservatory in 1849 until 1900). This work is the second volume of "Los Orígenes del Arte Musical en Chile", by Pereira Salas.

3. "Fichero Sobre el Movimiento Musical en Chile entre 1850 y 1900;" references and documents collected by Pereira Salas and deposited in the Archives of the Folklore Section.

4. "Andacollo, Festival Ritual de Chile", a complete study of the folklore ceremony in its musical and subordinate aspects, by Carlos Lavín.

5. "La Música del Romanticismo", by Vicente Salas Viu. This work comprises two volumes; the first concerns the romanticism of nineteenth-century Europe, the second, of nineteenth-century America.

In preparation are "Síntesis de Historia de la Música" for elementary instruction in the Conservatory, colleges and public schools; "Historia de la Música" from its origins to the present day, and a "Historia de la Música Colonial Americana" (from the sixteenth to the eighteenth century).

It will be observed, simply by reading the information we have presented above, how the development of music in Chile has steadily grown in the last four decades. The reform movement is barely felt in 1920; it gathers momentum around 1930; the new generation's organizational talent is manifested in events of major importance surrounding the institu-

capacidad directora de la nueva generación cuaja en los hechos de mayor relieve en la evolución institucional de nuestra música hacia 1940. De 1940 a 1950, se cumple una obra, en todos los aspectos de la música, que sorprende por su calidad como por su volumen. Todo ello es obra de una vanguardia de músicos que puede sentirse orgullosa de su contribución a la cultura del país. Y tanto como de esa fervorosa hueste, de dos personalidades que, a su cabeza, siempre estuvieron alerta para recoger anhelos y darles forma sin tardanza. Domingo Santa Cruz, desde el campo de la música, y Juvenal Hernández, desde la Rectoría de la Universidad, son los principales promotores y realizadores de una labor donde la más alta institución de cultura del país y el Arte de la música se han unido en armonioso suma de sus fines. No sería justo terminar este escrito sin una mención, cuando menos, de organismos musicales de diversa índole, conexiionados con las instituciones oficiales a que nos hemos referido. Son ellos la Asociación de Educación Musical, que reúne a los educadores de música universitarios y de los liceos y escuelas públicas, en empresa cada día más rica de futuro; la Asociación Nacional de Compositores, filial chilena de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea, donde se congregan las personalidades de mayor relieve en la creación musical chilena; el Coro de Concepción, que dirige el maestro Arturo Medina, sin duda el de mayor eficacia técnica, más vastos propósitos y labor más firmemente sostenida en toda la América de habla española; y, finalmente, la Escuela Moderna de Música, los conservatorios, academias, y sociedades musicales que, a lo largo de toda la nación, multiplican la obra dirigida por los organismos centrales del Estado.

tional evolution of our music around 1940. From 1940 until 1950, the amount of work accomplished is astonishing both in regard to quality and quantity. All this was brought about by a vanguard of musicians who can feel proud of its leaders and its contribution to the culture of the country.

Domingo Santa Cruz in the field of music, and Juvenal Hernández, as rector of the University, always quick to implement their desires with the appropriate action, are the principal forces behind this accomplishment, where the art of music and the highest cultural institution in the land worked so harmoniously together.

It would not be fair to close this paper, without some mention of the musical organizations affiliated with the official institutions to which we have referred; i.e., the Music Education Association, which unites music teachers of the University, colleges and public schools, in a cause which day by day becomes more inspiring; the National Association of Composers, the Chilean agency of the International Society for Contemporary Music, which brings together the most outstanding personalities in contemporary Chilean musical life; the Chorus of Concepción, directed by Arturo Medina, without doubt the most technically proficient, and the one with the most far-reaching aims, together with the most sustained activity of any in Spanish-speaking America; and finally, the Modern School of Music, the conservatories, musical academies and societies which, throughout the country, supplement and carry on the work directed by the central organizations of the State.

Santiago de Chile, January, 1953

FACULTAD DE CIENCIAS Y ARTES MUSICALES
DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

1954

Faculty of Sciences and Musical Arts
of the University of Chile

1954

UNIVERSIDAD DE CHILE

FACULTAD DE CIENCIAS Y ARTES MUSICALES

INSTITUTO DE EXTENSION MUSICAL

Orquesta Sinfónica de Chile
Cuarteto de Cuerdas
Coro Universitario
Cuerpo de Ballet
Departamento Técnico de Grabaciones
Fonográficas
Departamento de Reproducciones
Musicales y Archivo

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES MUSICALES

Sección de Investigaciones Históricas
Sección de Investigaciones Pedagógicas
Sección de Folklore
Archivo Folklórico
Sección de Difusión y Publicaciones y
Revista Musical Chilena
Sección de Grabaciones Fonográficas

CONSERVATORIO NACIONAL DE MUSICA

Sección de Estudios Superiores
Departamento de Composición
Departamento de Musicología
Departamento de Pedagogía y
Psicología
Sección de Estudios Secundarios
Departamento de Instrumentos de
Teclado y Arpa
Departamento de Instrumentos de
Cuerda
Departamento de Instrumentos de
Viento
Departamento de Instrumentos de
Percusión
Departamento de Opera
Departamento de Canto
Departamento de Danza
Anexos
Conservatorio "Manuel de Salas"
Biblioteca
Discoteca
Laboratorio de Microfotografías
y Grabaciones

INSTITUTO DE ESTUDIOS SECUNDARIOS

Humanidades

**SECCION DE EXTENSION EDUCACIONAL
Y RADIODIFUSION**

Red Nacional
Red local

UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE CIENCIAS Y ARTES MUSICALES
(Calle Agustinas 620, Santiago)

Fundada en 1932 como Facultad de Bellas Artes y reorganizada en Junio de 1948 como Facultad de Ciencias y Artes Musicales

Founded in 1932 as the Faculty of Fine Arts and reorganized in June of 1948, as the Faculty of Sciences and Musical Arts

Decano (Dean): Alfonso Letelier
Secretario: Jorge Urrutia Blondel

MIEMBROS

ALDUNATE, MARIA: Prof. Historia de la Música
(History of Music)

ALFENQUEL, RENE: Prof. Composición y Análisis de la Composición Musical
(Composition and Analysis)

BECERRA, GUSTAVO: Prof. Análisis Armónico y Análisis de la Composición Musical
(Harmonic and Compositional Analysis)

CARTES, BRUNILDA: Prof. Pedagogía Musical
(Musical Pedagogy)

CASTRILLON, ELCIRA: Prof. Interpretación Superior en Piano
(Advanced Piano Interpretation)

CERDA, LILA: Prof. Interpretación Superior en Canto
(Advanced Vocal Interpretation)

FERNANDEZ, HUGO: Prof. Interpretación Superior en Piano
(Advanced Piano Interpretation)

FISCHER, ZOLTAN: Prof. Interpretación Superior en Violín
(Advanced Violin Interpretation)

GODOY, GENARO: Prof. Interpretación Superior en Canto
(Advanced Vocal Interpretation)

HAAS, ANDREE: Prof. Educación Ritmo-Auditiva
(Rhythmic-Aural Education)

HUMERES, CARLOS: Prof. Historia General del Arte
(General History of Art)

INIESTA, ENRIQUE: Prof. Interpretación Superior en Violín
(Advanced Violin Interpretation)

IZZO, CESAR: Prof. Fisiología e Higiene de la Voz
(Physiology and Care of the Voice)

KLEINMANN, ENRIQUE: Prof. Interpretación Superior en Violín
(Advanced Violin Interpretation)

LEDERMANN, ERNESTO: Prof. Interpretación Superior en Violín
(Advanced Violin Interpretation)

LEHMANN, RODOLFO: Prof. Interpretación Superior en Piano
(Advanced Piano Interpretation)

LETELIER, ALFONSO: Prof. de Composición
(Composition)

MARGANO, LUIS: Prof. Pedagogía Musical
(Musical Pedagogy)

MUTSCHLER, LUIS: Prof. Interpretación Superior en Violín
(Advanced Violin Interpretation)

ORREGO, JUAN: Prof. de Composición
(Composition)

OYUELA, CLARA: Prof. Interpretación Superior en Canto y Opera
(Advanced Vocal and Operatic Interpretation)

PLAZA, ARABELLA: Prof. Interpretación Superior en Piano
(Advanced Piano Interpretation)

RACCAGNI, HERMINIA: Prof. Interpretación Superior en Piano
(Advanced Piano Interpretation)

ROJÁS, ABRAHAM: Prof. Interpretación Superior en Instrumentos de Viento
(Advanced Interpretation for Wind Instruments)

SALAS, VICENTE: Prof. Historia de la Música y de la Danza
(History of Music and Dance)

SANTANDER, INES: Prof. Interpretación Superior en Piano
(Advanced Piano Interpretation)

SIMEK, ADOLFO: Prof. Interpretación Superior en Violoncelo
(Advanced Violoncello Interpretation)

TEVAH, VICTOR: Prof. Conjunto Instrumental
(Instrumental Ensemble)

URRUTIA, JORGE: Prof. Armonía y Composición
(Harmony and Composition)

UTHOFF, ERNST: Prof. Coreútica y Eukinéica
(Choreutics and Eukinetics)

WACHTER, EMMA: Prof. Interpretación Superior en Canto
(Advanced Vocal Interpretation)

MIEMBROS ACADÉMICOS

Alfonso Bulnes, Luis Stéfano Giarda, Alfonso Leng y Domingo Santa Cruz

ORGANISMOS QUE LA INTEGRAN

(Divisions of the Faculty)

1. Instituto de Extensión Musical
(Institute of Musical Extension)
2. Instituto de Investigaciones Musicales
(Institute of Musical Research)
3. Conservatorio Nacional de Música
(National Conservatory of Music)
4. Instituto de Estudios Secundarios
(Institute of Secondary Studies)
5. Sección de Extensión Educativa y Radiodifusión
(Educational Extension and Radio Division)

INSTITUTO DE EXTENSION MUSICAL

(Institute of Musical Extension)
(Calle Agustinas 620)

Fundado el 2 de octubre de 1940

Founded the 2nd of October, 1940

Director: Vicente Salas Viu

JUNTA DIRECTIVA

(Executive Board)

AMENGUAL, RENE, Director del Conservatorio Nacional de Música
ARRIAGADA, NORA, Representante del Cuerpo de Ballet
BAEZA, MARIO, Director del Coro Universitario
BRAVO, JUAN, Representante de la Orquesta Sinfónica de Chile
HUNEEUS, ISIDORO, Representante de la Universidad de Chile
LEDERMANN, ERNESTO, Representante de la Orquesta Sinfónica de Chile
LETELIER, ALFONSO, Decano de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales
LOPEZ, ENRIQUE, Administrador
RACCAGNI, HERMINIA, Representante de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales
RIVERA, RAUL, Secretario
ROJAS, ABRAHAM, Representante de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales
SORO, ENRIQUE, Representante de la Universidad de Chile
TEVAH, VICTOR, Director de la Orquesta Sinfónica de Chile
UTHOFF, ERNST, Director del Cuerpo de Ballet

ORGANISMOS QUE LO INTEGRAN

(Organizations and Divisions of the Institute)

1. Orquesta Sinfónica de Chile

Director Titular: Victor Tevah.
88 ejecutantes
(Conductor: Victor Tevah. 88 performers)

2. Cuarteto de Cuerdas (String Quartet)

1º Violín: Enrique Iniesta
2º Violín: Ernesto Ledermann
Viola: Zoltan Fischer
Violoncello: Angel Ceruti

3. Coro Universitario (University Chorus)

Director Titular (Conductor): Mario Baeza
Sub-director: Marcos Dusi
Director Ayudante (Assistant Conductor):
Waldo Aránguiz
200 voces mixtas (200 mixed voices)

4. Cuerpo de Ballet

Director: Ernst Uthoff
4 profesores
1 régisseur (Stage director)
30 bailarines y bailarinas (Dancers)

5. Departamento Técnico de Grabaciones Fonográficas
(Recording laboratory) Jefe (Chief): Floreal Castro
6. Departamento de Reproducciones Musicales y Archivo
(Department of Music Reproduction and Archives)
Jefe (Chief): María Aldunate

ACTIVIDADES

(Activities)

Temporadas Oficiales de Conciertos (Official Concert Season)

1. Sinfónicos y sinfónicos-corales
(Orchestral and orchestral-choral concerts)
2. Sinfónicos populares
(Pop concerts)
3. Sinfónicos educacionales (para estudiantes, empleados y obreros)
(Educational concerts, for students and workers)
4. Sinfónicos gratuitos (al aire libre)
(Free concerts in the open air)

Ciclos de Conciertos de Música de Cámara
(Chamber music cycles)

Festivales Bienales de Música Chilena
(Biannual festivals of Chilean music)

Giras de Conciertos Sinfónicos por las Provincias del Norte y Sur del País
(Symphonic concert tours of the country)

Jurado Permanente de Premios por Obras para Estimular la Composición musical chilena
(Regular composition competitions to stimulate the writing of new works)

Jurado de Premios por Obras de Investigación musical
(Awarding of prizes for musicological studies)

Transmisiones Radiofónicas permanentes a todo el país de conciertos sinfónicos regulares, educacionales y de música de cámara
(Regular radio broadcasts over a national network of educational, symphonic and chamber music concerts)

Conciertos Corales a cappella
(A cappella choral concerts)

Conciertos del Coro de Madrigalistas Universitarios
(Choral concerts by the University madrigal singers)

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES MUSICALES

(Institute of Musical Research)
(Calle Agustinas 620)

Fundado el 28 de abril de 1944

Founded the 28th of April, 1944

Director: Vicente Salas Viu

ORGANISMOS QUE LO INTEGRAN

(Divisions of the Institute)

1. Sección de Investigaciones Históricas (Historical Research)
Profesor-Jefe: Vicente Salas Viu
2. Sección de Investigaciones Pedagógicas (Pedagogical Research)
Profesor-Jefe: Brunilda Cartes
3. Sección de Folklore
Profesor-Jefe: Eugenio Pereira Salas
4. Archivo Folklórico
Profesor-Jefe: Carlos Lavín
5. Sección de Difusión y Publicaciones y Revista Musical Chilena
(Publicity, Publications and the Chilean Musical Review)
Profesor-Jefe: Leopoldo Castedo
6. Sección de Grabaciones Fonográficas (Phonograph Records)
Jefe: Floreal Castro

ACTIVIDADES

1. Investigación en todos los campos de la musicología
(Research in all phases of musicology)
2. Jiras de investigación folklórica
(Field trips for folklore research)
3. Recopilación, selección y clasificación de la manifestaciones musicales autóctonas
(Compilation, selection and classification of autochthonous musical findings)
4. Mapa folklórico de Chile
(Folkloric map of Chile)
5. Intercambio sistemático con entidades similares extranjeras y nacionales
(Systematic interchange with similar foreign and domestic organizations)
6. Programas de extensión y difusión con conferencias y conciertos por cadena de emisoras radiofónicas
(Extension and publicity programs with lectures and concerts over a radio network)

PUBLICACIONES

(Hasta diciembre de 1953) (Up to December, 1953)

Ensayos y Monografías

(Essays and Monographs)

1. La Música de la Isla de Pascua, por Eugenio Pereira Salas
2. La Forma de la cueca chilena, por Carlos Vega
3. Aaron Copland, un músico de Nueva York, por Juan Orrego Salas
4. La Canción chilena en México, por Vicente T. Mendoza
5. Nuestra Señora de las Penas (Ritual del norte de Chile) por Carlos Lavín
6. Julián Bautista en la música española contemporánea, por Roberto García Murillo
7. Chopin y las dos caras del romanticismo, por Vicente Salas Viu
8. La Tirana (Ritual del norte de Chile) por Carlos Lavín
9. La Música de los fueguinos y patagones, por Erich von Hornbostel

Revista Musical Chilena. Publicación trimestral que contiene ensayos y artículos sobre materias musicales a cargo de reputados colaboradores, resúmenes de los hechos más importantes del movimiento musical nacional y extranjero, observados con criterio de selección y crítica; artículos dedicados a la investigación y apreciación musicales y al impulso del desarrollo de la composición. La Revista refleja el espíritu de modernidad que caracteriza a las nuevas generaciones de músicos chilenos y entre sus redactores figuran musicólogos nacionales, europeos y americanos de reconocida competencia.

(Chilean Musical Review. A magazine, published every three months, which contains essays and articles on musical subjects by well-known contributors, summaries of the most important musical events in Chile and abroad, articles devoted to musical appreciation and research and the development of composition. The magazine reflects the contemporary spirit which characterizes the new generations of Chilean musicians, and among its editors are Chilean, European and American musicologists of recognized repute.)

CONSERVATORIO NACIONAL DE MUSICA
(Calle Comanfa 1264, Santiago)

Fundado el 26 de octubre de 1849 por Decreto Supremo No.749 del Ministerio de Instrucción Pública. Este Decreto creó la Escuela Pública de Música y Canto que sería la base de un Conservatorio de Música una vez que el Gobierno dispusiera de los fondos necesarios. Por Decreto Supremo del 17 de junio de 1850, se creó oficialmente la Escuela o Conservatorio de Música, cuya dirección fué encomendada a Adolfo Desjardin, promotor de la antigua Escuela Pública de Música y Canto.

Founded the 26th of October, 1849 by Supreme Decree No.749 of the Ministry of Public Education. This Decree created the Public School of Music and Singing which would eventually become the Conservatory of Music once Government funds were made available. By Supreme Decree of the seventeenth of June, 1850, the School or Conservatory of Music was officially set up, the directorship of which was entrusted to Adolfo Desjardin, organizer of the former Public School of Music and Singing.

Director: René Amengual Astaburuaga
Secretario: Hernán Würth

ADMINISTRACION

Inspector general: Cristina Herrera
Inspector: Lucy Mori
Inspector del Departamento de Danza: Fresia Leiton
Secretario-contador (Secretary-accountant): María Leiton
Oficial de Secretaría: Elena Barrera
Visitadora Social (Social Worker): María Aguilar

ORGANIZACION

Sección de Estudios Superiores (Categoría Universitaria)
(Section of Advanced Studies, college level)

Departamento de Composición
Departamento de Musicología
Departamento de Pedagogía y Psicología

Sección de Estudios Secundarios
(Section of Secondary Studies)

Departamento de Instrumentos de Teclado y Arpa
(Keyboard instruments and harp)
Departamento de Instrumentos de Cuerda (Strings)
Departamento de Instrumentos de Viento (Winds)
Departamento de Instrumentos de Percusión
Departamento de Opera
Departamento de Canto
Departamento de Danza

Anexos
(Special Departments)

Conservatorio Manuel de Salas
Biblioteca (Library)
Discoteca (Record library)
Laboratorio de Microfotografías y Grabaciones (Microfilm and recording laboratory)

PERSONAL DOCENTE Y MATERIAS QUE ENSEÑA

(Teaching Staff and Subjects)

CURSOS INSTRUMENTALES (Instrumental Courses)

PIANO

Aldunate, Judith
Amengual, René
Castrillón, Elcira
Fernández, Hugo
Gayán, Elisa
Herrera, Cristina
Hugel, Raúl
Lehmann, Rodolfo
O'Scanlan, Eliana
Pemjean, María
Plaza, Arabella
Raccagni, Herminia
Santander, Inés

VIOLIN

Fischer, Zoltan
Iniesta, Enrique
Kleinmann, Enrique
Ledermann, Ernesto
Muñoz, Isis

VIOLONCELO

Román, Jorge
Simek-Vojik, Adolfo

CONTRABAJO (Double bass)

Fuentes, Luis

FLAUTA (Flute)

Clavero, Luis

OBOE Y CORNO INGLES (Oboe and English horn)

Romero, Carlos
Girardello, Gaetano

CLARINETE

Toro, Julio

FAGOT (Bassoon)

Bergmann, Fritz

TROMPA (Horn)

Salazar, Enrique

TROMPETA (Trumpet)

Torres, Luis

TROMBON (Trombone)

Rojas, Abraham

ARPA (Harp)

Tixier, Teresa

GUIARRA

Perez Corey, Liliana

CONJUNTO INSTRUMENTAL (Instrumental ensemble)

Tevah, Víctor

PIANO COMPLEMENTARIO (Secondary piano)

Arias, María
Arriagada, María
Cifuentes, Olga
Doberti, Elena

PERCUSION

Canelo, Jorge

CURSOS INSTRUMENTALES (cont.)REPERTORIO (PIANISTAS ACOMPAÑANTES)
(For accompanists)

Arata, Amelia
 Focke, Free
 García de Paredes, Diego
 Harding, Pina
 Medina, Olga
 Oxley, Carlos
 Savi, Elvira
 Searle, Julia
 Valle, Eliana

DEPARTAMENTO DE CANTO

(Department of Singing)

CANTO (Voice)

Cerda, Lila
 Godoy, Genaro
 Guzmán, Consuelo
 Wachter Ortiz, Emma

OPERA

Oyuela, Clara

CONJUNTO CORAL (Vocal ensemble)

Cárcamo, Fidel

INTERPRETACION SUPERIOR, CURSOSDE LICENCIATURA(Advanced Interpretation, Courses
leading to a degree)PIANO

Castrillón, Elcira
 Fernández, Hugo
 Lehmann, Rodolfo
 Plaza, Arabella
 Raccagni, Herminia
 Santander, Inés

VIOLIN

Fischer, Zoltan
 Kleinmann, Enrique
 Ledermann, Ernesto
 Mutschler, Luis

VIOLONCELO

Simek-Vojik, Adolfo

CANTO

Cerda de Pereira, Lila
 Wachter Ortiz, Emma

CURSOS TEORICOS

(Theoretical Courses)

TEORIA Y SOLFEO (Theory and Sol-
fège)

Arata, Amelia
 Becerra, Gustavo
 Blin de Allende, Rebeca
 Castrillón, Elcira
 García de Paredes, Diego
 Lathrop, Ester
 Marganc, Luis
 Pechenino, Cristina
 Pfemings, María

FISIOLOGIA E HIGIENE DE LA VOZ
(Physiology and Care of the

Voice)
 Izzo, César

FONETICA (Phonetics)

Silva, Ismael

ANALISIS ARMONICO (Harmonic
Analysis)

Becerra, Gustavo
 Botto, Carlos
 Urrutia, Jorge

HISTORIA DE LA MUSICA (History
of Music)

Aldunate, María
 Botto, Carlos
 Salas, Vicente

HISTORIA DEL ARTE (History
of Art)

Humeres, Carlos

HISTORIA DE LA DANZA
(History of the Dance)

Salas, Vicente

ARMONIA Y COMPOSICION (Harmony
and Composition)

Amengual, René
 Urrutia, Jorge

COMPOSICION

Amengual, René
 Letelier, Alfonso
 Orrego, Juan

INTERPRETACION SUPERIOR, CURSOS
DE LICENCIATURA (cont.)

ANALISIS DE LA COMPOSICION MUSICAL
(Analysis)

Amengual, René
Becerra, Gustavo

EDUCACION RITMO-AUDITIVA

(Rhythmic-Aural Education)

Hass, Andrée
Pechenino, Cristina

PEDAGOGIA MUSICAL (Music Education)

Cartes, Brunilda
Margano, Luis

PSICOLOGIA EN LA EDUCACION MUSICAL

(Psychology in Music Education)
Gayán, Elisa

DEPARTAMENTO DE DANZA (Dance
Department)

CURSOS DE DANZA (Dance Courses)

Botka, Lola
Pescht, Rudy
Solari, María Luisa
Uthoff, Ernst

LICEO ANEXO "MANUEL DE SALAS"

"Manuel de Salas" High
School, Adjunct to the
Conservatory

PIANO

Godoy, María
Wivado, Ida

VIOLIN

Muñoz, Isis

TEORIA Y SOLFEO (Theory and solfège)
Arata, Amelia

ALUMNADO
(Enrollment)

En el Conservatorio Nacional de Música y su anexo, el Conservatorio "Manuel de Salas", se matricularon 563 alumnos en 1953.

In 1953, 563 students enrolled in the National Conservatory of Music and its affiliate, the "Manuel de Salas" Conservatory.

	Estudios Secundarios (Secondary Studies)	Estudios Superiores (Advanced Studies)
Arpa (Harp).....	7.....	1
Canto (Singing).....	56.....	18
Clarinete.....	10.....	-
Composición.....	-	21
Contrabajo.....	6.....	1
Danza.....	75.....	-
Educación Ritmo-Auditiva.....	-	6
Fagot (Bassoon).....	3.....	-
Fisiología (Physiology).....	-	2
Flauta (Flute).....	10.....	-
Guitarra.....	14.....	-
Oboe.....	7.....	-
Pedagogía Musical (Music Education)...	-	1
Percusión.....	3.....	-
Piano.....	129.....	50
Pistón (Cornet).....	2.....	-
Opera.....	3.....	19

ALUMNADO
(Enrollment)
(Cont.)

Trombón.....	7.....	1
Trompa (Horn).....	2.....	-
Trompeta (Trumpet).....	9.....	2
Violín.....	78.....	8
Violoncelo.....	9.....	4

NOTA: A los cursos de Pedagogía Musical y de Educación Ritmo-Auditiva asiste un considerable número de estudiantes de los cursos instrumentales de la Sección de Estudios Superiores.

NOTE: A considerable number of the instrumental students in the Section of Advanced Studies attend the courses given in Music Education and Rhythmic-Auditory Education.

BIBLIOTECA
(Library)

Fundada en 1910

Founded in 1910

Bibliotecaria (Librarian): María Aldunate

(Véase "Biblioteca del Conservatorio del Conservatorio Nacional de Música")
(See "Library of the National Conservatory of Music")

DISCOTECA
(Record Library)

Con más de 6.000 discos

(Includes more than 6000 records)

(Véase "Discoteca del Conservatorio Nacional de Música")
(See "Record Library of the National Conservatory of Music")

INSTRUMENTAL
(Instruments on Hand)

El Conservatorio no tiene museo de instrumentos. Cuenta con un instrumental completo de orquesta sinfónica, un clave "Pleyel" de construcción moderna y dos órganos de lengüeta para el uso de los estudiantes de la clase de conjunto instrumental y de aquellos que carecen de instrumentos de viento que pueden adquirirse en el comercio por cuanto no hay existencia permanente en ellos.

The Conservatory, while it has no museum of instruments, houses a complete collection of orchestral instruments, a Pleyel harpsichord of modern design, and two reed organs. These are at the disposal of members of the instrumental ensemble and of those who need wind instruments not readily available commercially

PUBLICACIONES

El Conservatorio no publica ninguna revista o boletín de música, pero varios profesores y alumnos colaboran en publicaciones nacionales de música y arte en general, como el Semanario Pro-Arte y la Revista Musical Chilena.

The Conservatory itself supports no musical magazine or newspaper, but many teachers and students collaborate in the publication of national reviews of music and art in general, such as the weekly Pro-Arte and the magazine Revista Musical Chilena.

LABORATORIO DE COPIAS DE MUSICA

(Music Reproduction Laboratory)

Cuenta con uno de los equipos más completos para hacer copias de música, materiales de orquesta, etc., por los sistemas de reproducción Ozalid, Dietzgen, semi-húmedo y duo-photo. El personal del Laboratorio depende del Conservatorio y del Instituto de Extensión Musical.

The Conservatory possesses the most complete equipment for reproducing music by the Ozalid, Dietzgen and other methods. The laboratory is operated by members of the staff of the Conservatory and the Institute of Musical Extension.

LABORATORIO DE GRABACION Y COPIA DE DISCOS

(Acoustics and Recording Laboratory)

Equipos profesionales de grabación (Presto), que pertenecen al Conservatorio y cuyo personal técnico depende del Instituto de Extensión Musical.

The Conservatory owns professional recording equipment (Presto) which is operated by members of the staff of the Institute of Musical Extension.

LABORATORIO DE FOTOGRAFIA Y MICROFOTOGRAFIA

(Photography and Microfilm Laboratory)

El equipo profesional de microfotografía del Conservatorio es el único de su especie que existe en Chile y sirve las necesidades de todas las dependencias de la Universidad. Actualmente se estudia la posibilidad de que el laboratorio extienda sus servicios a la Biblioteca Nacional y otros organismos oficiales, y adquiera los elementos necesarios para reproducir música por procedimientos fotográficos.

The professional microfilm equipment of the Conservatory is the only one of its kind in Chile and is at the disposal of all the affiliates of the University. At the present time, the possibilities are being studied of extending its services to the National Library and other official organizations, and of acquiring the necessary equipment for reproducing music by photographic processes.

LABOR DE DIFUSION MUSICAL (Concert Activities)

Las actividades de conciertos y audiciones de los alumnos del Conservatorio están divididas en tres categorías: una serie de conciertos radiales, audiciones en salas de concierto, giras de conciertos por las distintas ciudades del país. El Conservatorio presta también su colaboración a las actividades de difusión musical que organiza el Departamento de Orientación Artística del Estudiante, organismo de la Universidad de Chile. Aporta números musicales en los actos oficiales de la Universidad y sus distintas dependencias, y en los de diversas instituciones culturales. En el verano, la clase de Conjunto Instrumental ofrece conciertos en las provincias del sur del país.

En los últimos meses del año escolar, el Conservatorio organiza una serie de audiciones en las cuales participan alumnos de los cursos elementales y superiores de instrumentos y de canto. Para estas audiciones se preparan también programas de música de cámara. Con la colaboración de la Orquesta Sinfónica de Chile, el curso de ópera presenta una función anual en el Teatro Municipal. Se han ofrecido "Las Bodas de Figaro" de Mozart, "L'Enfant Prodigue"; trozos de "Pelleas et Melisande" de Debussy; "La Serva Padrona" de Pergolesi; "Gianni Schicchi" y "Suor Angélica" de Puccini; "L'Enfant et les Sortilèges" de Ravel y "Don Pasquale" de Donizetti.

Student concerts at the Conservatory are divided into three groups: radio programs, public concerts and concert tours throughout the country. The Conservatory also collaborates in presenting concerts with the Department of Student Artistic Orientation, a part of the University of Chile. It furnishes music at official functions of the University and its affiliates and at those of various cultural institutions. In the summer, the instrumental ensemble presents concerts in the southern provinces of Chile.

During the last months of the school year, the Conservatory presents concerts in which elementary and advanced singers and instrumentalists participate, as well as chamber music groups. In collaboration with the Symphony Orchestra of Chile, the opera class appears annually at the Municipal Theatre. It has given "The Marriage of Figaro" by Mozart, "L'Enfant Prodigue" and excerpts from "Pelléas et Mélisande" by Debussy, "La Serva Padrona" by Pergolesi, "Gianni Schicchi" and "Suor Angelica" by Puccini, "L'Enfant et les Sortilèges" by Ravel and "Don Pasquale" by Donizetti.

CONCURSOS (Competitions)

El Conservatorio organiza cada año un concurso en el cual pueden participar los alumnos de los cursos superiores de instrumentos y canto, y cuyo premio consiste en la ejecución de una obra con orquesta en los programas de la temporada de primavera de la Sinfónica de Chile.

En el Concurso por el Premio Anual Orrego Carvallo pueden intervenir los alumnos de último año de los cursos superiores de piano y violín. El premio consiste en una suma en dinero y un diploma que otorga la Universidad. Hay un premio y un diploma para cada una de estas dos asignaturas.

El Premio Anual Rosita Renard instituido por un grupo de sus ex-alumnos consiste en una suma en dinero y un diploma de honor. En este concurso pueden participar los alumnos de los cursos superiores de piano.

Each year the Conservatory holds a competition in which all advanced vocal and instrumental students may participate. The prize is the performance of a work with orchestra on one of the spring concert programs of the Symphony Orchestra of Chile.

Senior piano and violin students may compete in the annual Orrego Carvallo prize competition. The prize is a cash award and a diploma granted by the University to one winner in each field.

The annual Rosita Renard prize was established by a group of her former students, and consists of a cash award and a diploma of honor. Only advanced piano students may compete.

SERVICIO Y ASISTENCIA SOCIAL (Social Service and Economic Assistance)

El Conservatorio mantiene un Departamento de Bienestar Estudiantil, a cargo de la Visitora Social, Srta. María Aguilar, que se entiende de la asistencia económica y del servicio médico de los alumnos que cuentan con escasos recursos económicos. Este servicio incluye varias becas en dinero.

The Conservatory maintains a Department of Student Welfare directed by Miss María Aguilar, which offers financial assistance and medical aid to those students of limited means. This service includes the awarding of scholarships.

INSTITUTO DE ESTUDIOS SECUNDARIOS

(Institute of Secondary Studies)
(Calle Vergara 91)

DIRECTORA: Estela Argomede Solís de Ovando

SECRETARIA ESTADISTICA: Alga Gómez

INSPECTORA GENERAL: Sylvia Espina

Tipo del Establecimiento:
Coeducacional

PROFESORES

Número de alumnos: 220
(Number of pupils)

Castellano
(Spanish)

Argomede, Estela
Ortega, Rudeciano

Ciencias Naturales
(Natural Sciences)

Guzmán, Lilia

Educación Cívica
(Civic Education)

Rosen, Monroe

Filosofía
(Philosophy)

Argomede, Estela

Francés

Denis, Mireya
Santelices, Eloísa

Historia

Heise, Julio

Inglés
(English)

Cartes, Brunilda
Contreras, Lidia

Matemáticas y Física

Barrera, Humberto

Química (Chemistry)

Astorga, Enrique
Bravo, Luis

SECCION DE EXTENSION EDUCACIONAL Y RADIODIFUSION

(Educational Extension and Radio Division)

EXTENSION EDUCACIONAL

Secretaria de Extensión Educacional: Carmen Orrego

ACTIVIDADES QUE DESARROLLA

(Activities)

1. Presenta un plan unificado de actividades para dar a conocer los fundamentos estéticos y técnicos del arte como cultura general paralela a la especialidad profesional del estudiante.

The presentation of a unified curriculum in basic artistic and technical problems parallel to the study of the student's professional interest.

2. Propende a un mayor acercamiento cultural y espiritual entre los estudiantes por medio de sus misiones de arte.

The development of a cultural and spiritual rapport among the students by means of artistic pursuits.

3. Mantiene permanentemente una serie de conciertos (sinfónicos y de cámara) de tipo educacional, grabados en cinta magnética, los que se ofrecen ilustrados con pequeñas charlas relacionadas con los programas.

The presentation of a permanent, tape-recorded educational concert series of symphonic and chamber works with explanatory remarks concerning the programs.

ORGANISMOS QUE COLABORAN

(Participating Organizations)

Orquesta Sinfónica de Chile

Cuarteto de Cuerdas del Instituto de Extensión Musical

(String Quartet of the Institute of Musical Extension)

Orquesta de Cuerdas del Conservatorio Nacional

(String Orchestra of the National Conservatory)

Coro de la Universidad de Chile

(Chorus of the University of Chile)

Departamento Folklórico del Instituto de Investigaciones Musicales

(Folklore Department of the Institute of Musical Research)

Comité de Orientación Artística para los Estudiantes de la Universidad de Chile

(Committee of Student Artistic Orientation of the University of Chile)

RADIODIFUSION

Secretaria: María Aldunate

ACTIVIDADES QUE DESARROLLA
(Activities)

1. Transmisión radiofónica a lo largo del país, por red de emisoras, de todas las actividades que desarrollan los organismos artísticos dependientes del Instituto de Extensión Musical.

(The broadcasting to all sections of the country, by means of a national radio network, of all the activities in which the artistic organizations related to the Institute of Musical Extension take part.)

2. Ciclo de conciertos radiales propendiendo a una mayor difusión y conocimiento de los valores autóctonos.

(A series of radio concerts to further the spreading and understanding of folk values.)

3. Conocimiento continuo de las actividades artísticas, en todas sus formas, pro medio de breves comentarios y noticiarios de actualidades.

(An information service, by means of brief commentaries and the reporting of current musical events.)

Organismos que colaboran:

Asociación de Radiodifusoras de Chile
(Association of Chilean Radio Stations)

Departamento de Grabaciones del Instituto de Extensión Musical y del Conservatorio Nacional de Música

(Recording Laboratory of the Institute of Musical Extension and of the National Conservatory of Music)

Discoteca del Conservatorio Nacional

(Record Library of the National Conservatory of Music)

CONSERVATORIOS, ESCUELAS Y ACADEMIAS
DE MUSICA

y

ESTUDIOS RECONOCIDOS POR EL
CONSERVATORIO NACIONAL DE MUSICA

CONSERVATORIES, SCHOOLS AND ACADEMIES
OF MUSIC

and

COURSES RECOGNIZED BY THE
NATIONAL CONSERVATORY OF MUSIC

EN SANTIAGO

Conservatorio Nacional de Música. Director: René Amengual (Véase página 9)

(See page 9)

Conservatorio "Providencia" Director: Emeric Stefaniai. Avenida Providencia 1624

Conservatorio "Popular" Director: Abdón Navarro. Santa Isabel 60

Conservatorio Infantil. Directora: Marta Gayán. Nataniel Cox 291

Conservatorio "Wagner" Director: Juan B. Zúñiga. Echeverría 974

Conservatorio Católico. Director: Pedro Valencia. Magdalena 050, El Golf

Conservatorio Independencia. Directora: Inés Santander. Olivos 1167

Conservatorio Ñuñoa. Director: Armando Moraga. Avenida Irarrázaval 2087

Conservatorio Comunal Ñuñoa. Directora: María Arriagada. Pedro Valdivia 3844

Conservatorio "Faustino Arias" Avenida Barroso 651

Conservatorio de Música del Círculo Árabe

Círculo Musical del Sindicato "Mademsa"

Escuela Moderna de Música. Directora: Elena Waiss. Vidaurre 1438

Escuela Musical "Libertad" Director: Luis Leiva. Avenida Matta 871

Liceo Musical "Santa Cecilia" Directora: Berta Rojas. Avenida Matta 680

EN PROVINCIAS
(In the Provinces)

ARICA

Academia de Música del Liceo de Hombres. Directora: Marta Ibáñez

ANTOFAGASTA

Academia de Música "J. S. Bach" Directora: Ana Le-Roy. Matta 515

LA SERENA

Academia de Música "Bach" Director: Gustavo Galleguillos. Casilla 354

VALPARAISO

Academia de Música "Valparaíso" Directora: Eleonora Sgoglia. Casilla 3238

Academia de Música "Santa Cecilia" Directora: Marta Cerani. Avenida Francia 312

Academia de Música. Michelet 237

Conservatorio "Bach" Directora: Berta Jorquera

VIÑA DEL MAR

Conservatorio Municipal. Director: Ricardo d'Oliveira Braga. Casilla 330

Conservatorio de Música "Irma Plate de Becerra" 5 Norte 434

CURICO

Conservatorio de Música "Beethoven" Directora: Aurora García.

Conservatorio de Música "Bach" Directora: Leontina García

Conservatorio de Música. Liceo de Hombres

RANCAGUA

Conservatorio del Liceo de Hombres. Directora: María Piozzza

TALCA

Academia de Música. 3 Sur 339
 Conservatorio "Bach" Directora: Sabina Tagle
 Conservatorio Musical. Directora: Fresia Bravo de Valenzuela

CHILLAN

Conservatorio de Música. Casilla 213
 Conservatorio de la Sociedad "Santa Cecilia" Director: Otto Schaffer
 Conservatorio "Chillán" Director: Fortunato Santibáñez

CONCEPCION

Conservatorio de Música "Laurencia Contreras" Directora: Laurencia Contreras. Avenida Pinto 290
 Conservatorio de Música "María Gacitúa" Directora: María Gacitúa. Caupolicán 189

LOS ANGELES

Conservatorio "Beethoven" Directora: Concepción Anguita. Casilla 70
 Academia de Música. Colo-Colo 354
 Conservatorio de Música. Directora: Alicia Miranda

TEMUCO

Conservatorio de Música. Directora: Victoria Silva. Casilla 245
 Conservatorio "Palestrina" Directora: Lucía Hernández

VALDIVIA

Conservatorio de Música. Directora: Inés Paredes. G. Reyes 695

OSORNO

Conservatorio de Música "Carolina Klagges" Directora: Lucy Klagges
 Casilla 474

ASOCIACION DE EDUCACION MUSICAL

(Music Education Association)
(Calle Agustinas 620, Santiago)

Fundada el 2 de octubre de 1946

(368 miembros)

Founded the 2nd of October, 1946

(368 members)

Presidenta: Brunilda Cartes

CONSEJO DIRECTIVO

(Executive Council)

Vicepresidente: Mario Baeza, Director del Coro de la Universidad de Chile
(Chorus Director of the University of Chile)

Secretaria: Elisa Gayán, Profesora del Conservatorio Nacional

Consejeros (Advisers):

- Representante de Educación Pre-escolar y Parvularia (Representing Pre-school and Kindergarten Education): Catalina Spinetto
 - Representante de Educación Primaria Fiscal (Representing Primary Legal Education): Laura Riquelme
 - Representante de Educación Secundaria Fiscal (Representing Secondary Legal Education): Eliana Breitler
 - Representante de Escuelas Normales (Normal Schools Representative): Erasmo Castillo
 - Representantes de Enseñanza Universitaria (Representing University Education): René Amengual (Director del Conservatorio Nacional de Música), Andrée Hass y Elisa Gayán
 - Representante de Colegios de Enseñanza Particular (Representing Schools of Private Teaching): Marta Petit de Hunneus
 - Representante de Educación Artística Extraescolar y Organismos de Extensión Musical (Representing Extra-curricular Artistic Training and Musical Extension Organizations): Filomena Salas
 - Representante de Profesores Particulares (Representing Private Teachers): Cora Bindhoff de Sigren
-

ACTIVIDADES

(Activities)

Intercambio de experiencias pedagógicas dentro y fuera del país.

(Interchange of teachers within and outside of the country)

Jornadas pedagógico-musicales para adoptar nuevas orientaciones y modalidades.

(Music Education discussions to discuss new orientations and methods)

Festivales corales interescolares anuales.

(Annual inter-school choral festivals)

Labor por radiodifusión con programas especializados.

(Special radio programs)

PUBLICACIONES

"Educación Musical", boletín pedagógico informativo, publicación trimestral.

(Educación Musical, informative teaching pamphlet, published four times a year)

"Noche-Buena", cantos de Navidad chilenos y extranjeros.

(Noche-Buena, Chilean and foreign Christmas carols)

ASOCIACIONES FILIALES

(Affiliated Associations)

Existen asociaciones filiales con directorios locales propios en las ciudades de Antofagasta, La Serena, Curicó, Talca, Concepción, Los Angeles, Temuco, Valdivia y Osorno.

(There are affiliated associations with headquarters in Antofagasta, La Serena, Curico, Talco, Concepcion, Los Angeles, Temuco, Valdivia and Osorno)

ASOCIACION NACIONAL DE COMPOSITORES

(National Composers' Association)
(Calle Agustinas 620, Santiago)

Fundada en 1935
(Founded in 1935)

Filial chilena de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea (S.I.M.C.)
(Chilean chapter of the International Society of Contemporary Music (I.S.C.M.))

Presidente: Alfonso Letelier

ACTIVIDADES
(Activities)

La Asociación cuenta con 26 miembros y se dedica, especialmente, a la divulgación, por medio de conciertos, de obras de autores contemporáneos. No tiene teatro propio y ofrece sus audiciones en el Salón Sur del Hotel Carrera.

(The Association includes 26 members, and is dedicated, for the most part, to the performance of works by contemporary composers. It has no concert hall of its own, but uses the South Hall of the Carrera Hotel)

SOCIEDAD DE COMPOSITORES CHILENOS

(Society of Chilean Composers)
(Calle Catedral 1757, Santiago)

Fundada en noviembre de 1921
(Founded in November, 1921)

Presidente: Javier Rengifo

SOCIEDAD DE AUTORES Y COMPOSITORES DE MUSICA

(Society of Authors and Composers) (Calle Carmen 82, Santiago)

Fundada en 1938

Founded in 1938

Presidente: José Góles

ACTIVIDADES
(Activities)

La Sociedad cuenta con 320 miembros y se dedica a la difusión de la música popular. Publica la revista trimestral Sochaico.

(The Society includes 320 members and is dedicated to the propagation of popular music. It publishes the review Sochaico which appears every three months)

SINDICATO ORQUESTAL DE MUSICOS

(Orchestra Players' Union) (Calle Castro 39, Santiago)

Fundado en 1935
(Founded in 1935)

Presidente: Enrique Vásquez Geria

Cuenta con 280 miembros y sus actividades son de carácter gremial.
A labor relations organization, it has a membership of 280.

CONJUNTOS CORALES

(Choral Ensembles)

EN SANTIAGO:

CORO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

(Chorus of the University of Chile)
(Calle Lira 150)

Fundado el 30 de julio de 1945

Founded the 30th of July, 1945

Director: Mario Baeza Gajardo

Sub-director: Marcos Basi

Director Ayudante (Assistant): Waldo Aránguiz

Este coro mixto de 200 voces funciona como órgano oficial de la Universidad de Chile, integrando al Instituto de Extensión Musical. Comprende los conjuntos siguientes:

This mixed chorus of 200 voices, a part of the Institute of Musical Extension, functions as the official organ of the University of Chile. It comprises the following ensembles:

Conjunto Sinfónico-coral (200 voces)

(Symphonic chorus)

Conjunto a cappella (30 voces)

Conjunto de Madrigalistas (20 voces)

(Madrigal singers)

ACTIVIDADES

(Activities)

En sus nueve años de existencia, el Coro de la Universidad de Chile ha ofrecido más de 1.500 conciertos en Santiago y las principales ciudades del norte y sur del país. A esto debe agregarse una reciente gira al vecino país de Bolivia, donde actuó en las principales ciudades y centros industriales.

(During its nine years of existence, the Chorus of the University of Chile has presented more than 1500 concerts in Santiago and other principal cities of the country. In addition, the Chorus has made a recent tour of the neighboring country of Bolivia, where it appeared in the principal cities and industrial centers.)

Además de sus conciertos regulares, ofrece programas populares y para obreros y estudiantes. Su extenso repertorio incluye obras polifónicas del Renacimiento, canciones y coros de los siglos XII al XX, canciones del folklore europeo y americano y obras sinfónico-corales de grandes autores.

(Besides its regular concerts, it presents popular programs, and programs for workers and students. Its extensive repertory includes polyphonic works of the Renaissance, songs and choruses from the twelfth to the twentieth century, European and American folk songs, and symphonic-choral works by great composers.)

Otros Coros en Santiago:

(Other Choruses in Santiago:)

Coro de la Universidad Católica. Director: Hugo Villarreal
 Coro de la Escuela Moderna de Música. Director: Alfonso Letelier
 Coro "Santiago" Director: Lucía Correa
 Coro "Ana Magdalena Bach" Directora: Marta Canales
 Coro "Pablo Vidales" Director: Rafael Vidales
 Coro Yugoslavo. Director: José Góles
 Coro Catalán. Director: Fidel Cárcamo
 Coro de la Colonia Alemana. Director: Arturo Yunge
 Coro Colectividad Rusa. Director: Basilio Morkoff
 Coro del Instituto Chileno-Norteamericano. Director: Raúl Garrido
 Coro de la Escuela Normal No.2. Director: Erasmo Castillo
 Coro Mozart. Director: Jan Spaarwater
 Coro de la Escuela Militar. Director: Ricardo Fabregat
 Coro "IV Comuna" Director: Wagner Ruiz
 Coro "Pro-Arte" Director: Free Focke

EN PROVINCIAS:

(In the Provinces:)

COROS POLIFONICOS DE CONCEPCION

Fundado en 1934 Director: Arturo Medina

Coro mixto de 115 voces, patrocinado por la Sociedad Amigos del Coro, de Concepción. Es una institución particular.

(Mixed chorus of 115 voices, under the patronage of the Friends of the Chorus Society, of Concepción. It is a private institution.)

ACTIVIDADES

(Activities)

Ofrece de 10 a 12 conciertos anuales, entre ellos algunos para obreros y estudiantes. En Concepción actúa en el Teatro Municipal y cada año visita la ciudad de Santiago y hace giras por toda la zona sur del país. También ha actuado en Mendoza y Buenos Aires y Montevideo. Su magnífico repertorio comprende obras de los polifonistas y los compositores chilenos.

(It presents from 10 to 12 concerts a year, some for workers and students. In Concepción, it sings in the Teatro Municipal and each year it visits the city of Santiago, and make tours all over the country. It has also appeared in Mendoza, Buenos Aires and Montevideo. Its magnificent repertory comprises works of the polyphonic composers and composers of Chile.)

OTROS COROS DE NORTE A SUR DEL PAIS
(Choruses in Other Regions of the Country)

ARICA

Coro Mixto del Liceo de Arica. Directora: Marta Ibáñez

ANTOFAGASTA

Coro de las Escuelas de Temporada. Director: Renato Ugarte
Coro de la Escuela Normal de Antofagasta. Director: Alvaro Gómez

LA SERENA

Coro de la Sociedad Musical Bach. Director: Gustavo Galleguillos
Coro Mixto de Liceos de La Serena. Director: Jorge Peña

VIÑA DEL MAR

Coro de la Universidad Técnica "Federico Santa María"

VALPARAISO

Coro de la Escuela de Leyes de Valparaíso. Director: Marcos Dusi

CURICO

Coro "Beethoven" Directora: Aurora García
Coro Mixto Escuelas Normales de Curicó. Directora: Hilda Montealegre

RANCAGUA

Coro Mixto de la Ciudad de Rancagua. Directora: María Piozza

TALCA

Coro Mixto de las Escuelas Normales. Director: A. Pino

CHILLAN

Coro "Santa Cecilia" Directora: Nora Schmidt
Coro Adventista de Chillán

TEMUCO

Coro "Palestrina" Directora: Lucía Hernández

ANGEL

Coro Polifónico. Directora: Carolina Martínez

PUERTO VARAS

Coro Infantil. Directora: Nelly Fritz

BANDAS MILITARES

(Military Bands)

Director General de las Bandas de las Fuerzas Armadas de la República de Chile:
(Director General of the Bands of the Armed Forces of the Republic of Chile:)

Mayor (Major) Jovino Chacón

ARICA	Banda del Regimiento de Infantería No.2, "Rancagua"
IQUIQUE	Banda del Regimiento de Caballería No.1, "Granaderos"
	Banda del Regimiento de Infantería No.5, "Carampangue"
TOCOPILLA	Banda Municipal y Orfeón Popular
ANTOFAGASTA	Banda del Regimiento de Caballería No.6, "Exploradores"
	Banda del Regimiento de Infantería No.7, "Esmeralda"
CALAMA	Banda del Regimiento Andino No.1, "Lagos"
COPIAPO	Banda del Regimiento Ingenieros No.1
LA SERENA	Banda del Regimiento No.2 "Arica"
LOS ANDES	Banda del Regimiento "Guardia Vieja"
SAN FELIPE	Banda del Regimiento "Yungay"
VALPARAISO	Banda de Carabineros de Aconcagua
	Banda Naval. Director: Francisco Moreno
VIÑA DEL MAR	Banda del Regimiento de Coraceros No.4
QUILLOTA	Banda del Regimiento Ingenieros No.2, "Aconcagua"
SANTIAGO	Banda de Carabineros de Chile. Director: Capitán Aldo Ballarini
	Banda de la Aviación. Director: Teniente Miguel Quintero
	Banda del Regimiento de Cazadores
	Banda de la Escuela de Aplicación Infantería de San Bernardo
	Banda del Regimiento de Infantería "Buin"
	Banda de la Escuela de Carabineros
	Banda de la Escuela de Ingenieros Militares
RANCAGUA	Banda "Grupo Membrillar"
SAN FERNANDO	Banda del Regimiento "Colchagua"
CURICO	Banda del Regimiento Ingenieros No.3 "Curicó"
TALCA	Banda del Regimiento "Chorrillos"
CONCEPCION	Banda del Regimiento "Chacabuco"
	Banda del Grupo de Caballería
LAUTARO	Banda del Regimiento "La Concepción"
TEMUCO	Banda del Regimiento "Tucapel"
TRAIGUEN	Banda del Regimiento "Miraflores"
VALDIVIA	Banda del Regimiento "Caupolicán"
OSORNO	Banda del Regimiento Ingenieros No.4, "Arauce"
PUERTO MONTT	Banda del Regimiento "Sangra"
AISEN	Banda del Regimiento "Aisen," Coihague

BIBLIOTECA DEL CONSERVATORIO NACIONAL DE MUSICA

(Library of the National Conservatory of Music)
(Calle Agustinas, 320 altos)

Fundada en 1910
(Founded in 1910)

Bibliotecaria: María Aldunate
Librarian: María Aldunate

Número de Obras
(Number of Volumes)

MUSICA

Obras sinfónicas	
(Symphonic works)	800
Obras de música de cámara	
(Chamber music)	1800
Partituras de bolsillo	
(Pocket scores)	1100
Colecciones completas	
(Complete collections)	220
Obras para piano	
(Piano works)	5000
Obras para canto y piano	
(Works for voice and piano)	3000
Obras para violín	
(Violin works)	500
Obras para instrumentos de cuerdas en general	
(String works in general)	300
Obras para instrumentos de viento (Winds)	300
Operas	800

LITERATURA

Obras metodológicas	
(Methodological works)	300
Biografías	
(Biographies)	250
Obras históricas	
(Historical works)	490
Diccionarios y Enciclopedias	172
Estudios y Ensayos	
(Studies and Essays)	210

REPRODUCCIONES DE OBRAS MUSICALES DE AUTORES CHILENOS
(Reproductions of Musical Works by Chilean Composers)

Obras sinfónicas	
(Symphonic works)	100
Composiciones varias	
(Other compositions)	120

DISCOTECA DEL CONSERVATORIO NACIONAL DE MUSICA
(Record Library of the National Conservatory of Music)

Es una dependencia de la Biblioteca y cuenta con más de 6.000 discos fonográficos.
(A branch of the main library, it includes more than 6000 records)

Polifonistas y Clavecinistas (Polyphonic composers)	600 obras
Autores clásicos y modernos (Classic and modern composers)	500 "
Obras folklóricas de América y Chile (Folk music of America and Chile)	400 "
Obras de autores chilenos (Works by Chilean composers)	200 "
Operas	40 "
Una colección completa de la "Anthologie Sonore"	

CRITICOS MUSICALES
(Music Critics)

En Santiago: Juan Orrego Salas, de El Mercurio
Daniel Quiroga, de La Nación
Lautaro García, de El Diario Ilustrado
Federico Heinlein, del semanario Pro-Arte

En Valparaíso: Doctor Amadi, de El Mercurio

REVISTAS DE MUSICA
(Music Magazines)

1. Revista Musical Chilena
Calle Angustias 620, Santiago
Fundada el 1º de mayo de 1945
Publicación trimestral
Director: Leopoldo Castedo

1. Revista Musical Chilena
Calle Angustias 620,
Santiago
Founded the 1st of May,
1945
Published every three
months

2. Educación Musical
Órgano de la Asociación de
Educación Musical
Fundada en julio de 1946
Publicación trimestral
Dirección: Comisión de Redacción
Valor de la suscripción anual: 300 pesos
chilenos

2. Educación Musical
Organ of the Associa-
tion of Music Education
Founded in July, 1946
Published every 3 months
Annual subscription:
300 Chilean pesos

DIARIOS Y REVISTAS CON SECCION DE MUSICA

(Newspapers and Magazines with Music Sections)

El Mercurio. Calle Compañía 1214, Santiago
 La Nación. Calle Agustinas 1269, Santiago
 El Diario Ilustrado. Calle Moneda 1158, Santiago
 La Hora. Calle Moneda 744, Santiago
 El Imparcial. Calle San Diego 67, Santiago
 Última Hora. Calle Tenderini 171, Santiago
 Revista "Zig-Zag" Avenida Santa María 076, Santiago
 Revista "Ercilla." Calle Agustinas 1639, Santiago
 Semanario Artístico "Pro-Arte" Calle Huérfanos 1011, Santiago

EDITORES DE MUSICA
 (Music Publishers)

Departamento Técnico del Conservatorio Nacional de Música.
 (Technical Division of the National Conservatory of Music)
 Calle Agustinas 620, altos, Santiago

Reproducciones de obras de compositores chilenos y de aquellas agotadas en el comercio, que sean necesarias para los estudios del Conservatorio Nacional

(Reproduction of those works by Chilean composers and of works out of print commercially which are required for courses at the National Conservatory)

Editorial "Casa Amarilla" Calle San Diego 128, Santiago.
 Obras de estudio y música selecta.
 (Textbooks and selected music)

Editorial "Canticum" Calle Lira 150, Santiago
 Música para coros.
 (Choral music)

Editorial Sochiaco. Calle Carmen 82, Santiago
 Música popular.
 (Popular music)

Editorial "Educación Musical" Calle Agustinas 620, Santiago
 Repertorio coral y de orquestas rítmicas para las escuelas de enseñanza primaria y secundaria.
 (Pieces for chorus and rhythm orchestra, for use in schools teaching primary and secondary education)

LIBRERIAS
(Book Shops)

Las siguientes librerías de Santiago venden textos y libros sobre música.
(The following book shops of Santiago sell texts and books about music)

Pax
El Arbol
Lope de Vega
Editorial del Pacífico
Casa "Margarita Friedemann"
Editorial Universitaria

ALMACENES DE MUSICA
(Music stores)

1. Casa Margarita Friedemann, Calle Moneda 1027, Santiago. Agencia en Chile de la Editorial Ricordi Americana de Buenos Aires.
2. Casa Carlos Deggenweiler, Calle Prat 166, Santiago. Textos de estudios y literatura musical.
3. Casa Wagner, Calle San Diego 37, Santiago. Música popular.
4. Casa Calvetty, Calle San Diego 37, Santiago. Música popular.

ALMACENES DE INSTRUMENTOS
(Musical Instrument Shops)

1. Casa Deggenweiler, Calle Prat 166, Santiago.
2. Casa Elbo, Calle Rozas 2125, Santiago
3. Casa Mozart, Avenida España 378, Santiago
4. Casa César Rau, Alameda B. O'Higgins 275, Santiago
5. Casa Margarita Friedemann, Calle Moneda 1027, Santiago

FABRICANTES DE INSTRUMENTOS
(Instrument Makers)

Casa Amarilla, Calle San Diego 128, Santiago. Fabricantes de violines e instrumentos de percusión.

LUTHIERS
(Violin Makers)

Roberto Broschek
Calle Galvez 104,
Santiago

Alfonso Sanfeliú
Calle Nataniel 435,
Santiago

AFINADORES DE PIANO
(Piano Tuners)

Ramón Vargas
Santa Rosa 824, Santiago

Teodoro Holzmann
Coquimbo 41, Santiago

Carlos Locaros
Avenida España 378,
Santiago

COPISTAS DE MUSICA
(Music Copyists)

Sara Garay, María Herrera, María Torrente y Ester Garay.
Calle Agustinas 620, altos, Santiago.

TEATROS Y SALAS DE CONCIERTO
(Theatres and Concert Halls)

Teatro Municipal (Santiago)

Propiedad municipal. Lo administra un Consejo Directivo y tiene capacidad para 1300 espectadores. Cuenta con foso de orquesta. Administrador: José Espinosa.

(Municipal property. It is administered by a board of directors and has a seating capacity of 1300 and an orchestra pit. Administrator: José Espinosa)

Teatro Central (Santiago)

Propiedad particular. Tiene capacidad para 1600 espectadores. Gerente: Manuel Troni.

(Private property. Seating capacity of 1600. Manager: Manuel Troni)

Teatro Bandera (Santiago)

Propiedad particular. 850 localidades. Gerente: Manuel Troni.

(Private property) 850 seats. Manager: Manuel Troni.)

Teatro Cervantes (Santiago)

Propiedad particular. 400 localidades. Gerente: Manuel Troni.

Teatro Caupolicán (Santiago)

Propiedad particular. 16000 localidades. Gerente: Enrique Venturine.

Teatro Municipal (Viña del Mar)

Propiedad municipal. Tiene foso de orquesta. (Municipal property, orchestra pit.)

Teatro Municipal (Concepción)

Propiedad municipal.

Sala Máxima de la Universidad de Chile. (Santiago)

(Hall of the University of Chile)

ESTACIONES DE RADIO (Radio Stations)

DEPARTAMENTO DE RADIODIFUSION DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE PARA TODO EL PAIS

(Broadcasting Department of the University of Chile)

Estaciones (Radio stations): Sociedad Nacional de Agricultura; El Mercurio; Radio Chilena; Cooperativa Vitalicia; La Reina; Radio Santiago; Radio Nuevo Mundo.

Esta cadena de estaciones transmite únicamente programas culturales.
 (This network presents cultural programs only)

DIFUSORAS PARTICULARES Y COMERCIALES EN CHILE

(Privately-Owned and Commercial Radio Stations in Chile)

Esmeralda, CA 63
 Casilla 209, Iquique.
 Frecuencias: 0.250 (630)

Libertad, CA 90
 Casilla 457, Antofagasta
 Frecuencias: 900
 Onda corta: Banda de 49 metros

El Loa, CA 141
 Casilla 439, Antofagasta
 Frecuencias: 1410

La Serena, CA 108
 Casilla 118, La Serena
 Frecuencias: 1080

Chacabuco, CB 141
 Casilla 252, Quilleta
 Frecuencias: 1410

La Unión de Recreo, CB 84
 Avenida Portales 528, Viña del Mar
 Frecuencias: 840

Presidente Prieto, CB 63
 Cía. Chilena de Comunicaciones
 Viña del Mar
 Frecuencias: 630

Tocopilla, CA 124
 Tocopilla
 Frecuencias: 1240

Norte, CA 127
 Cía Chilena de Comunicaciones, Antofagasta
 Frecuencias: 1270
 Onda corta: Banda de 49 metros

Atacama, CA 121
 Casilla 57, Copiapó
 Frecuencias: 1210

Riquelme, CA 96
 Casilla 141, Coquimbo
 Frecuencias: 960

Matro, CB 68
 Casilla 325, Viña del Mar
 Frecuencias: 680

Cristóbal Colón, CB 118
 3ª Poniente 165, Viña del Mar
 Frecuencias: 1180

Cooperativa Vitalicia
 Cía. Chilena de Comunicaciones
 Valparaíso
 Frecuencias: 730
 Onda corta: Banda de 49 y 25 metros

Sociedad Nacional de Agricultura,
 CB 90
 Casilla 90, Valparaíso
 Frecuencias: 900

Cochrane, CB 173
 Wallace y Cía, Valparaíso
 Frecuencias: 1320

Sargento Aldea, CB 156
 Casilla 38, Puerto de San Antonio
 Frecuencias: 1560

La Reina, CB 62
 Tenderini, 115, Santiago
 Frecuencias: 620

Santiago, CB 70
 Agustinas 710, Santiago
 Frecuencias: 700

Del Pacifico, CB 82
 Portal Fernández Concha 960
 Santiago
 Frecuencias: 890

Bulnes, CB 89
 Estado 360, Santiago
 Frecuencias: 890

Pratt, CB 97
 Santa Lucía 270, Santiago
 Frecuencias: 970

Sociedad Nacional de
 Minería, CB 106
 Sociedad Chilena de Radio-
 difusoras, Santiago
 Frecuencias: 1060
 Onda corta: Bandas de 49
 y 25 metros

Caupolicán, CB 103
 Calle Pratt 773,
 Valparaíso
 Frecuencias: 1030

Universidad Técnica Federico
 Santa María
 Casilla 110-V, Valparaíso
 Frecuencias: 1470

Sociedad Nacional de
 Agricultura, CB 57
 Agustinas 718, Santiago
 Frecuencias: 570
 Onda corta: Banda de 29 y 25
 metros

Radio Chilena, CB 66
 Húerfanos 1189, Santiago
 Frecuencias: 660

Cooperativa Vitalicia
 Santiago
 Frecuencias: 820
 Onda corta: Banda de 31 metros

Nuevo Mundo, CB 39
 Sociedad Emisora Nuevo Mundo
 Santiago
 Frecuencias: 930
 Onda corta: Banda de 25 metros

Yungay, CB 101
 Corporación Chilena de Radio-
 difusión, Santiago
 Frecuencias: 1010

Corporación, CB 114
 Corporación chilena de Broad-
 castings y Televisión,
 Santiago
 Frecuencias: 1140

La Americana, CB 130
 Nueva York 53, Santiago
 Frecuencias: 1300
 Onda corta: Banda de 31 metros

Rapa-Nui, CV 158
 Santiago
 Frecuencias: 1580

Sud-América, CB 126
 Pratt 165, Santiago
 Frecuencias: 1260

Rancagua, CB 109
 Casilla 8 D, Rancagua
 Frecuencias: 1090

Tucapel, CB 144
 Casilla 21, Rancagua
 Frecuencias: 1440

Lircay, CC 125
 Casilla 450, Talca
 Frecuencias: 1250

La Discusión. CC 133
 Casilla 14 D, Chillán
 Frecuencias: 1130

Cóndor, CC 59
 Casilla 41, Concepción
 Frecuencias: 590

Soberanía, CC 152
 Casilla 369, Linares
 Frecuencias: 1520

La Frontera, CD 69
 Casilla 516, Temuco
 Frecuencias: 690

Sur, CD 63
 Casilla 60-D, Valdivia
 Frecuencias: 630

Sociedad Agrícola y
 Ganadera de Osorno, CD 84
 Casilla 35, Osorno
 Frecuencias: 840

Polar, CD 89
 Casilla 447, Punta Arenas
 Frecuencias: 890

El Mercurio, CB 138
 La Mercantil, Santiago
 Sociedad Radiodifusora
 Frecuencias: 1380
 Onda corta: Banda de 25 metros

O'Higgins, CB 146
 Alonso Ovalle 1090, Santiago
 Frecuencias: 1460

Condell, CC 96
 Yungay 10, Curicó
 Frecuencias: 960

Nuble, CC 125
 Casilla 1 D, Chillán
 Frecuencias: 1270

Almirante Latorre, CC 84
 Casilla 358, Talcahuano
 Frecuencias: 840

Araucanía, CC 141
 Casilla 462, Concepción
 Frecuencias: 1410

Sociedad Nacional de Agricultura,
 CD 121
 Casilla 327, Los Angeles
 Frecuencias: 1210

Cautín, CD 103
 Casilla 169, Temuco
 Frecuencias: 1030

Baaquedano, CD 132
 Casilla 758, Valdivia
 Frecuencias: 1320

Llanquihue, CD 101
 Casilla 556, Puerto Montt, Aysen
 Frecuencias: 1010

Austral, CD 111
 Casilla 206, Punta Arenas
 Frecuencias: 110

La Voz del Sur, CD 133
 Valdivia 671, Punta Arenas
 Frecuencias: 1350

INDICE --- INDEX

- Academias de Música VEASE
Escuelas de Música
- Afinadores de piano 35
- Aguilar, María 9
- Aldunate, Judith 10
- Aldunate, María 3,6,11,19,31
- Almacenes de música 34
- Amadi, Doctor 32
- Amengual (Astaburuaga), René
3,5,10,11,12,21,23
- Anguita, Concepción 22
- Aránguiz, Waldo 5,27
- Arata, Amelia 11,12
- Argomedo (Solís de Ovando), Estela 17
- Arias, María 10
- Arriagada, María 10,21
- Arriagada, Nora 5
- Asociación de Educación Musical
Actividades 24
Asociaciones filiales 24
Affiliated associations 24
- Consejo Directivo 23
Executive Council 23
- Publicaciones 24
- Asociación Nacional de Compositores 25
- Astorga, Enrique 17
- Baeza (Gajardo), Mario 5,23,27
- Bandas militares 30
- Barrera, Elena 12
- Barrera, Humberto 17
- Becerra, Gustavo 3,11,12
- Bergmann, Fritz 10
- Biblioteca del Conservatorio Nacional
de Música VEASE
Conservatorio Nacional de Música
- Bindhoff de Sigren, Cora 23
- Blin de Allende, Rebeca 11
- Book shops SEE
Librerías
- Botka, Lola 12
- Botto, Carlos 11
- Bravo, Juan 5
- Bravo, Luis 17
- Bravo de Valenzuela, Fresia 22
- Breitler, Eliana 23
- Broschek, Roberto 34
- Bulnes, Alfonso 4
- Canales, Marta 28
- Canelo, Jorge 10
- Cárcamo, Fidel 11,28
- Cartes, Brunilda 3,7,12,17,23
- Castedo, Leopoldo 7,32
- Castillo, Erasmo 23,28
- Castrillón, Elcira 3,10,11
- Castro, Floreal 6,7
- Cerani, Marta 21
- Cerda (de Pereira), Lila 3,11
- Ceruti, Angel 5
- Chacón, Mayor (Major) Jovino 30
- Choral ensembles SEE
Conjuntos corales
- Cifuentes, Olga 10
- Círculo Musical del Sindicato
"Mademsa" 21
- Clavero, Luis 10
- Comité de Orientación Artística para
los Estudiantes de la Universidad
de Chile 18
- Committee of Student Artistic Orientation of the University of Chile
SEE
Comité de Orientación Artística de
la Universidad de Chile
- Conjuntos corales
Coro Universitario VEASE
Instituto de Extensión Musical
- De Norte a Sur del País 29
- In other regions of the country 29
- En las Provincias 28
- En Santiago 27
- Conservatorio Nacional de Música
Administración 9
Administration 9

Alumnado 12
Enrollment 12

Biblioteca 31
Library 31

Concursos 15
Competitions 15

Departamento Técnico 33
Technical Division 33

Discoteca 32
Record Library 32

Instrumental 13
Instruments on hand 13

Labor de difusión musical 15
Concert activities 15

Laboratorio de Copias de Música 14
Music Reproduction Laboratory 14

Laboratorio de Fotografía y
Microfotografía 14
Photography and Microfilm
Laboratory 14

Laboratorio de Grabación y Copia
de Discos 14
Acoustics and Recording
Laboratory 14

Materias que enseña 10
Courses 10

Personal docente 10
Teaching staff 10

Premio Anual Orrego Carvallo 16
Orrego Carvallo Prize 16

Premio Anual Rosita Renard 16
Rosita Renard Prize 16

Publicaciones 14
Publications 14

Organización 9
Organization 9

Orquesta de Cuerdas 18
String Orchestra 18

Servicio y Asistencia social 16
Social Service and Economic
Assistance 16

Conservatorios de Música VEASE
Escuelas de Música

Contreras, Laurencia 22

Contreras, Lidia 17

Copistas de música 35

Coro de la Universidad de Chile VEASE

Instituto de Extensión Musical

Coros Polifónicos de Concepción 28

Correa, Lucía 28

Críticos musicales 32

Cuarteto de Cuerdas VEASE

Instituto de Extensión Musical

Cuerpo de Ballet VEASE

Instituto de Extensión Musical

Denis, Mireya 17

Department of Music Reproduction and
Archives SEE

Instituto de Extensión Musical

Departamento de Reproducciones Musi-
cales y Archivo VEASE

Instituto de Extensión Musical

Departamento Folklórico VEASE

Instituto de Investigaciones
Musicales

Departamento Técnico de Grabaciones
Fonográficas VEASE

Instituto de Extensión Musical

Departamento Técnico del Conservatorio
Nacional de Música VEASE

Conservatorio Nacional de Música

Diario Ilustrado 32

Diarios y revistas con sección de
música 33

Discoteca VEASE

Conservatorio Nacional de Música

Doberti, Elena 10

Dusi, Marcos 5,27,29

Editoriales 33

"Educación Musical" 24,32

Escuelas de Música (Fuera de la Universidad)

Academia de Música (Los Angeles) 22
 Academia de Música (Talca) 22
 Academia de Música (Valparaíso) 21
 Academia de Música "Bach" 21
 Academia de Música "J. S. Bach" 21
 Academia de Música "Santa Cecilia" 21
 Academia de Música "Valparaíso" 21
 Academia de Música del Liceo de Hombres 21
 Conservatorio "Bach" (Talca) 22
 Conservatorio "Bach" (Valparaíso) 21
 Conservatorio "Beethoven" (Los Angeles) 22
 Conservatorio Católico 21
 Conservatorio "Chillán" 22
 Conservatorio Comunal Ñuñoa 21
 Conservatorio "Faustino Arias" 21
 Conservatorio "Independencia" 21
 Conservatorio Infantil 21
 Conservatorio Municipal 21
 Conservatorio Musical 22
 Conservatorio "Ñuñoa" 21
 Conservatorio "Palestrina" 22
 Conservatorio "Popular" 21
 Conservatorio "Providencia" 21
 Conservatorio "Wagner" 21
 Conservatorio de la Sociedad "Santa Cecilia" 22
 Conservatorio de Música (Chillán) 22
 Conservatorio de Música (Curicó) 21
 Conservatorio de Música (Los Angeles) 22
 Conservatorio de Música (Temuco) 22
 Conservatorio de Música (Valdivia) 22
 Conservatorio de Música "Bach" (Curicó) 21
 Conservatorio de Música "Beethoven" (Curicó) 21
 Conservatorio de Música "Carolina Klages" 22
 Conservatorio de Música "Irma Plate de Becerra" 21
 Conservatorio de Música "Laurencia Contreras" 22
 Conservatorio de Música "María Gacitúa" 22
 Conservatorio de Música del Círculo Árabe 21
 Conservatorio del Liceo de Hombres 21

Escuela Moderna de Música 21
 Escuela Musical "Libertad" 21
 Liceo Musical "Santa Cecilia" 21
 Espina, Sylvia 17
 Espinosa, José 35
 Estaciones de Radio 36
 Extensión Educacional VEASE
 Instituto de Estudios Secundarios

Fabregat, Ricardo 28
 Fabricantes de instrumentos 34
 Facultad de Ciencias y Artes Musicales

Miembros 3
 Members 3

Miembros Académicos 4
 Academic Members 4

Organismos que la integran 4
 Divisions 4

Faculty of Sciences and Musical Arts SEE

Facultad de Ciencias y Artes Musicales

Fernández, Hugo 3,10,11
 Fischer, Zoltan 3,5,10,11
 Focke, Free 11,28

Folklore Department SEE
 Instituto de Investigaciones Musicales

Fritz, Nelly 29
 Fuentes, Luis 10

Gacitúa, María 22
 Galleguillos, Gustavo 21,29
 Garay, Ester 35
 Garay, Sara 35
 García, Aurora 21,29
 García, Lautaro 32
 García, Leontina 21
 García de Paredes, Diego 11
 García Murillo, Roberto 8
 Garrido, Raúl 28
 Gayán, Elisa 10,12,23
 Gayán, Marta 21
 Giarda, Luis Stéfano 4
 Girardello, Gaetano 10
 Godoy, Genaro 3,11
 Godoy, María 12
 Góles, José 26,28
 Gómez, Alga 17

Gómez, Alvaro 29
 Guzmán, Consuelo 11
 Guzmán, Lilia 17

Haas, Andrée 3,12,23
 Harding, Pina 11
 Heinlein, Federico 32
 Heise, Julio 17
 Hernández, Lucía 22,29
 Herrera, Cristina 9,10
 Herrera, María 35
 Holzmamm, Teodoro 35
 Hornbostel, Erich von 8
 Hugel, Raúl 10
 Humeros, Carlos 3,11
 Huneus, Rafael 5

Ibáñez, Marta 21,29
 Iniesta, Enrique 3,5,10
 Institute of Musical Extension SEE
 Instituto de Extensión Musical
 Institute of Musical Research SEE
 Instituto de Investigaciones
 Musicales
 Institute of Secondary Studies SEE
 Instituto de Estudios Secundarios
 Instituto de Estudios Secundarios
 Extensión Educacional 18
 Educational Extension 18

Profesores y Materias que Enseña
 17
 Teachers and courses 17

Radiodifusión 19
 Radio Division 19
 Instituto de Extensión Musical
 Actividades 6
 Activities 6

Coro Universitario 5,18,27
 University Chorus 5,18,27

Cuarteto de Cuerdas 5,18
 String Quartet 5,18

Cuerpo de Ballet 5

Departamento de Reproducciones
 Musicales y Archivo 6
 Department of Music Reproduction
 and Archives 6

Departamento Técnico de Grabaciones
 Discos Fonográficas 6
 Recording Laboratory 6

Junta Directiva 5
 Executive Board 5

Organismos que lo integran 5
 Organizations and Divisions 5

Orquesta Sinfónica de Chile 5,18
 Symphony Orchestra of Chile 5,18
 Instituto de Investigaciones Musicales
 Actividades 7
 Activities 7

Departamento Folklorico 7,18
 Folklore Department 7,18

Organismos que lo integran 7
 Divisions 7

Publicaciones 8
 Publications 8
 Instrument makers SEE
 Fabricantes de Instrumentos
 Izzo, César, 3,11

Jorquera, Berta 21

Klagges, Lucy 22
 Kleinmann, Enrique 3

Lathrop, Ester 11
 Lavín, Carlos 7,8
 Ledermann, Ernesto 3,5,10,11
 Lehmann, Rodolfo 4,10,11
 Leiton, Fresia 9
 Leiton, María 9
 Leiva, Luis 21
 Leng, Alfonso 4
 Le-Roy, Ana 21
 Letelier, Alfonso 3,4,5,11,25,28
 Library of the National Conservatory of
 Music SEE
 Conservatorio Nacional de Música
 Librerías 34
 Liceo Musical "Santa Cecilia" VEASE
 Escuelas de Música
 Locaros, Carlos 35
 López, Enrique 5

- Margano, Luis 4,11,12
 Martínez, Carolina 29
 Medina, Arturo 28
 Medina, Olga 11
 Mendoza, Vicente T. 8
 Mercurio, EL
 (Santiago) 32
 (Valparaíso) 32
 Military bands SEE
 Bandas militares
 Miranda, Alicia 22
 Montealegre, Hilda 29
 Moraga, Armando 21
 Mori, Lucy 9
 Morkoff, Basilio 28
 Muñoz, Isis 10,12
 Music copyists SEE
 Copistas de música
 Music critics SEE
 Críticos musicales
 Music Education Association SEE
 Asociación de Educación Musical
 Music Schools SEE
 Escuelas de Música
 Music stores SEE
 Almacenes de música
 Mutschler, Luis 4,11

 Nación, La 32
 National Composers' Association SEE
 Asociación Nacional de Compositores
 National Conservatory of Music SEE
 Conservatorio Nacional de Música
 Navarro, Abdón 21
 Newspapers and magazines with music sections SEE
 Diarios y revistas con sección de música
 "Noche-Buena" 24
 Oliveira Braga, Ricardo d' 21
 Orchestra Players' Union SEE
 Sindicato Orquestal de Músicos
 Orquesta de Cuerdas VEASE
 Conservatorio Nacional de Música
 Orquesta Sinfónica de Chile VEASE
 Instituto de Extensión Musical
 Orrego, Carmen 18
 Orrego (Salas), Juan 4,8,11,32
 Ortega, Rudeciano 17
 O'Scanlan, Eliana 10
 Oyuela, Clara 4,11
 Oxley, Carlos 11

 Paredes, Inés 22
 Pecheninino, Cristina 11,12
 Pemjean, María 10
 Peña, Jorge 29
 Pereira Salas, Eugenio 7,8
 Perez Corey, Lilibana 10
 Pescht, Rudy 12
 Petit de Hunneus, Marta 23
 Pfemings, María 11
 Piano tuners SEE
 Afinadores de piano
 Pino, A. 29
 Plozza, María 21,29
 Plaza, Arabella 4,10,11
 Polyphonic Choruses of Concepción SEE
 Coros Polifónicos de Concepción
 Premio Anual Orrego Carvallo VEASE
 Conservatorio Nacional de Música
 Premio Anual Rosita Renard VEASE
 Conservatorio Nacional de Música
 "Pro-Arte" 32
 Publishers SEE
 Editoriales

 Quiroga, Daniel 32

 Raccagni, Herminia 4,5,10,11
 Radio stations SEE
 Estaciones de Radio
 Radiodifusión VEASE
 Instituto de Estudios Secundarios
 Record Library SEE
 Conservatorio Nacional de Música
 Recording Laboratory SEE
 Instituto de Extensión Musical
 Rengife, Javier 25
 Revista Musical Chilena 8,32
 Riquelme, Laura 23
 Rivera, Raúl 5
 Rojas, Abraham 4,5,10
 Rojas, Berta 21
 Román, Jorge 10
 Romero, Carlos 10
 Rosen, Monroe 17
 Ruiz, Wagner 28

 Salas, Filomena 23
 Salas (Viu) Vicente 4,5,7,8,11
 Salazar, Enrique 10
 Sanfeliú, Alfonso 34
 Santa Cruz, Domingo 4

- Santander, Inés 4,10,11,21
 Santelices, Eloísa 17
 Santibáñez, Fortunato 22
 Savi, Elvira 11
 Schaffer, Otto 22
 Schmidt, Nora 29
 Searle, Julia 11
 Sección de Extensión Educacional VEASE
 Instituto de Estudios Secundarios
 Silva, Ismael 11
 Silva, Victoria 22
 Simek-Vojik, Adolfo 4,10,11
 Sindicato Orquestal de Músicos 26
 Sgógliá, Eleonora 21
 Sociedad de Autores y Compositores de
 Música 26
 Sociedad de Compositores Chilenos 25
 Society of Authors and Composers SEE
 Sociedad de Autores y Compositores
 de Música
 Society of Chilean Composers SEE
 Sociedad de Compositores Chilenos
 Solari, María Luisa 12
 Soro, Enrique 5
 Spaarwater, Jan 28
 Spinetto, Catalina 23
 Stefaniai, Emeric 21
 String Quartet SEE
 Instituto de Extensión Musical
 Symphony Orchestra of Chile SEE
 Instituto de Extensión Musical

 Tagle, Sabina 22
 Teatros y salas de concierto 35

 Tevah, Víctor 4,5,10
 Theatres and concert halls SEE
 Teatros y salas de concierto
 Tixier, Teresa 10
 Toro, Julio 10
 Torrente, María 35
 Torres, Luis 10
 Troni, Manuel 35

 Ugarte, Renato 29
 Urrutia (Blondel), Jorge 3,4,11
 Uthoff, Ernst 4,5,12

 Valencia, Pedro 21
 Valle, Eliana 11
 Vargas, Ramón 35
 Vásquez Geria, Enrique 26
 Vega, Carlos 8
 Venturine, Enrique 35
 Vidales, Rafael 28
 Villarreal, Hugo 28
 Vivado, Ida 12

 Wachter (Ortiz), Emma 4,11
 Waiss, Elena 21
 Würth, Hernán 9

 Yunge, Arturo 28

 Zúñiga, Juan B. 21
-



ML21 P2

MUSIC



3 5002 02021 5120

Pan American Union,
Chile.

ML21 P2

MUSIC



3 5002 02025 2784

Pan American Union,
Directorio musical de la Americana lati

ML21 P2

MUSIC



3 5002 02023 8841

Pan American Union,
Mexico.

ML21 P2

MUSIC



3 5002 02024 2553

Pan American Union,
Panama.

